

MANUEL REY

**PEUGEOT
TALBOT**



Concesionario

- AUTOMOVILES PEUGEOT-TALBOT
- CAMIONES Y AUTOBUSES RENAULT
- MOTORES MARINOS DESDE 34 HP. HASTA 600 HP

VENGA A VERLOS A:

BETANZOS: Avda. de La Coruña, 11
Teléfono 771711 (6 líneas)

EL FERROL: Ctra. Castilla, 209-215
Tels. 311100-311104

CABAÑAS: Ctra. General, s/n.
Teléfono 432103



RENAULT

Vehículos Industriales

CAMIONES RENAULT
LA FUERZA EN RUTA



BETANZOS'88



Do 13 ó 25 de Agosto

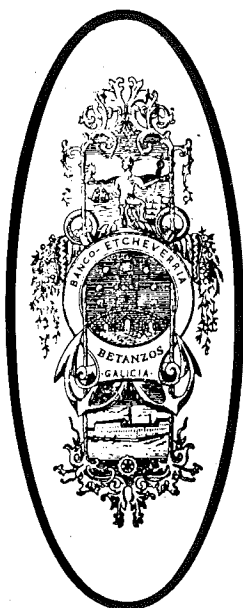


FESTA DO SAN ROQUE



VENTOSA E HIJOS, S. A.

CITROËN



BANCO ETCHEVERRÍA

Fundado en 1717

**Cantón Grande, 36
BETANZOS**

***El Banco de BETANZOS
al servicio de GALICIA***

BETANZOS'88 Festas do San Roque

Declaradas de Interés Turístico

Edita: Comisión de Festas do Excmo. Concello de Betanzos.
Realización: Comisión de Festas do Excmo. Concello de Betanzos
Impresión: Lugami
Portada: Antonio Palla Cabanas
Debuxos: Antonio Palla Cabanas y Andrés Miramones García
Fotografías: Arume, Blanco, Faraldo, Fersal e Novío.
Escriben:

María Álvarez Crespo
Brais Da Bouza
Chicha Cabado Bouzas
Xulio Cuns Lousa
Xoan Cortés Pereiro
Emilio Díaz Naveira
Alfredo Erias Martínez
Esteban Martínez Lago
José Antonio Míguez Rodríguez
José Núñez Lendoiro
José Valverde Madrid

O ALCALDE SAUDA



Un ano máis, como Alcalde de tódolos betanceiros, teño a satisfacción de dirixirvos un cordial saúdo en nome propio e no da Corporación Municipal, con motivo das festas patronais de Betanzos, San Roque 88.

Vislumbro que, cada ano, estas celebracións alcanzan un especial releve e nesta ocasión presinto vai ser de novo así, posto que tanto os betanceiros como tódalas persoas que nos visitan temos ilusión por disfrutar nesta agarimosa e leda cidade, punto de referencia para moitos e que o sería para moitos máis se, nesta ocasión, e por cousas da vida, poideran acompañarnos máis familiares e amigos como sería o seu desexo.

Para tódolos que quixeran compartir estas datas con nós e non lles resulta posible facelo, trasmitolles o noso saúdo, homenaxe e recoñecemento, ó tempo que fago votos para que, na conmemoración do San Roque do ano vindeiro poidamos reencontrarnos e disfrutar xuntos estes momentos de irmandade.

A miña felicitación á Comisión de Festas que con tanta dedicación e agarimo preparou os actos programados para o deleite xeral, e o agradecemento a todas aquelas persoas que, dun xeito ou doutro, contribuíron a organizar unhas festas tan atractivas e interesantes.

¡Saude e felicidade para todos e boas festas!

Manoel Lagares Pérez
Alcalde de Betanzos

Comisión de Festas

Presidente de honor:

Manuel Lagares Pérez
Alcalde do Excmo. Concello de Betanzos

Presidente:

Manuel Justo Vázquez Míguez
Concejal Delegado de Festejos do Excmo. Concello de Betanzos.

Vice-Presidente:

Francisco José Teijo Ceán

Secretario Ejecutivo:

Juan Vilela Riola

Area Económico-Administrativa:

Antonio Quintián Faraldo

Planificación y Coordinación:

Manuel Antonio López Panete

Proyección Artística:

Andrés Ares Pérez

Relaciones e Imagen:

María Angeles García Brea



SAUDO DO PRESIDENTE

En Betanzos, forman perfecta simbiose os que son festa e os que fan festa. Dicía Cervantes que, "la fama pocas veces se equivoca" e a acadada polas festas de Betanzos, e boa proba de elo e, pon de manifesto que as tradicións auténticamente populares seguen vixentes no sentir de as xentes.

As festas, son un relaxo de xusta compensación, a unha temporada de traballo ou de esforzo. Nestas páxinas está nosa oferta, compendiados os aspectos sociais, populares, culturais e deportivos que conforman as nosas festas, ponte entre a tradición e a modernidade.

Noso leit-motiv é, que a festa entre en todo-los fogares e serva de vínculo de unión e fraternidade entre todo-los betanceiros e os que nos visiten, e entonen un canto harmonioso a alegría o amor e a esperanza.

Son intres de bailes, brincos, risas e cancións, si "Paris bien vale una misa", "Betanzos concelebrada".

Conven suliñar que, Betanzos e moito Betanzos.

Un saúdo.

Manuel Justo Vázquez Míguez
Presidente

SALUDA DE LA REINA

Agradezco sinceramente a mi ciudad, que a través de su entusiasta y sacrificada Comisión de Fiestas, me hiciera la distinción de nombrarme Reina Mayor de estas Fiestas Patronales en honor a San Roque, distinción inmerecida pero que acepto con gusto.

Agradezco también a mis damas de honor que hayan aceptado acompañarme en estos actos.

Y deseo a mi querido pueblo brigantino y a todos los amigos que nos visiten en nuestras fiestas que compartamos juntos unas jornadas inolvidables, llenas de alegría y felicidad.

Marian Lagares Fernández
Reina de las Fiestas



Mª Susana Santos Couce



Ana Vidal Taladrid



Lucía Sánchez Sánchez



Angélica Díaz de la Rosa



Eva Rodríguez Teijo



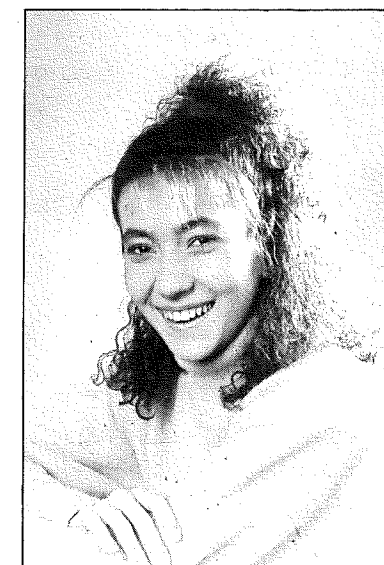
Veva Gundín González



Laura María Muño Rivas



Conchy Mourenzo Fernández



Marian Lagares Fernández

REINA DE LAS FIESTAS Y DAMAS DE HONOR 1988



Berta Pedreira Montes



Lucía Romay Roldán



Mª Dolores Seoane Freijido



Mª del Carmen Bostgria Docha



Yolanda Bujía Rodríguez



Beatriz Pérez Fernández

SALUDO DE LA REINA INFANTIL

¡Hola amiguitos!

*Es mi deseo, al igual que el de mis damas,
que estos días de nuestras fiestas lo paseis muy
bien.*

*Nosotros por nuestra parte, haremos todo
lo posible para que así sea.*

*Recibid todos un abrazo de la Reina Infan-
til.*

Isabel Cagiao Roel



Ana Mª Gómez-Iglesia Rubio



María Lagares Lires



Patricia Sánchez Abeal



María Fandiño García



Elena Gómez Otero



Mónica Panero Otero



Isabel Cagiao Roel



Lucía López Martínez



María Sánchez Gómez

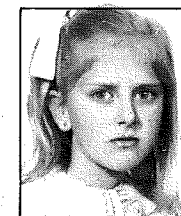


Paula Morais Vicente

REINA INFANTIL DE LAS FIESTAS Y DAMAS DE HONOR 1988



Eva Vía Sánchez



María Ponte Calviño



Anxa Carro Estrada



Aida García López

*Pra que as festas do San
Roque sexan mais doces e
ledas, non se esquenza
mercar os seus pasteis na*

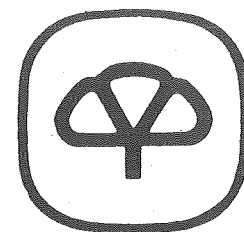
Docería

RABADE

*Pois xa levamos mais de medio século
endozando os betanceiros*

*Especialidade en tartas de
«MIL-FOLLAS»*

Soportales do Campo, 12
Teléfono 77 09 09
BETANZOS



MAPFRE
SEGUROS

DELEGADO EN BETANZOS:

Aparicio Rivas López

C/. Alcalde Beccaría, 7 bajo
Teléfono 77 31 64
15300 BETANZOS

AUTOMOVILES
Con asistencia en todo el mundo

HOGAR
Incendio, daños por agua, robo, etc.
Sin Franquicia

PLAN SISTEMATICO DE JUBILACION
El mejor plan de ahorro con
desgravación fiscal



SENTIMIENTO

Acaso tus piedras saben de mi llanto
 ¿porqué yo me aferro en quererlas tanto?
 calles empinadas que serpenteando
 subiís viejas rutas tocando a lo santo
 allá en el Remedio, y luego bajando
 nos llevais alegres hasta el viejo campo
 donde como un cruce de caminos varios
 se mezclan y juntan paisanos y extraños
 "que parada bella mirando los arcos,
 la Fuente la Iglesia... con su escalinata
 y en ella sentados como en jerarquía
 las edades mozas de sus ciudadanos
 como dialogan..." -sin saberlo- con
 nuestro pasado.

Posées el encanto con viejo carisma
 que atrae a profanos y amantes
 del arte... ¡a todos uniendo sus manos!

.....
 ... Betanzos, eres mi tierra, la que amo
 símbolo de una esperanza
 si es al alba se me antoja la mas bella
 si es al Sol la más morena
 y en esos atardeceres que tienen color de siesta
 se me quiebra solo el alma al sentirte
 tan de cerca.

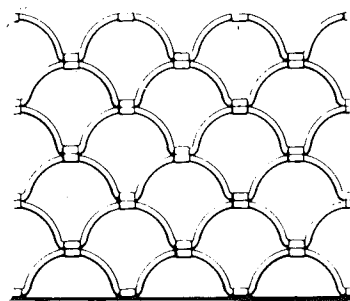
Espectáculos



Barreiro

C/. Venezuela, 29-3.º D
Teléfono 77 07 70
BETANZOS
(La Coruña)

CERRAJERIA Y
ROTULOS, S. L.
CERO



Identificación y Seguridad
Rótulos luminosos - Persianas Metálicas - Toldos

C/. Doctor Fleming, 15 - Teléfono 77 31 04
BETANZOS

FONTANERIA Y CALEFACCION

MEILAN

FERRETERIA - MENAJE

Avda. de Castilla, 4-6

☎ 77 26 58

BETANZOS

SERVICIO OFICIAL FEMSA

Electro Servicio Betanzos

REPARACIONES ELECTRICAS
DE VEHICULOS

BOBINAJES INDUSTRIALES

Avda. Argentina, 21 bajo

Teléfono 77 21 54

BETANZOS

RACION-DECORACION-DECORACION-DECORACION-DECORACION-DE

Decoraciones **Daniel Vázquez**

Venta y colocación:

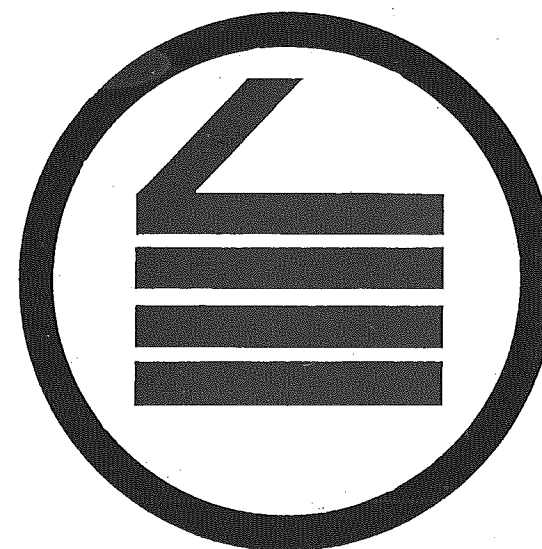
Papeles pintados	/	Frisos plásticos
Pavimentos	/	Puertas
Moquetas	/	Persianas
Rieles	/	Molduras
Cortinas	/	Parquets
Techos	/	Pegamentos

PINTURAS EN GENERAL

Exposicion y Ventas: Monjas, 19 - Tel. 772463

Almacén: Obre, s/n. - Tel. 770018

B E T A N Z O S



LUGAMI



frutas

José Manuel

ESPECIALIDAD EN PLATANO



Venezuela, 26-28 - Teléfono 77 25 61

B E T A N Z O S

Doural Betanzos

ELECTRODOMESTICOS

ESPECIALIDAD EN MUEBLES DE
COCINA Y BAÑO

(Roble francés, americano y lacados)

VISITE NUESTRA EXPOSICION
DISEÑO A MEDIDA

C/. Alcalde Becaría, 6 B

Teléfono 77 22 11

B E T A N Z O S

**PROGRAMA OFICIAL
DE FESTAS 1.988**



Declaradas de Interés Turístico

DIA 13

A las 10 h. con una salva de 21 bombas de palenque y repique de la campana del reloj de la torre municipal se indicará el comienzo de las Fiestas 1.988. A la misma hora, alboradas a cargo de: Danzas Gremiales de Mareantes, comparsa de Gigantes y Cabezudos, Asociación Juvenil de Majorettes y Banda de San Miguel de las Dueñas (León) y el Grupo de Gaitas Os Rilos, de Basauri.

A las 17 h. continuación del II Concurso Hípico de Saltos Ciudad de Betanzos, iniciado el día anterior.

A las 18 h. en el atrio de Santo Domingo, concierto a cargo de la Banda de Música de Villagarcía de Arosa.

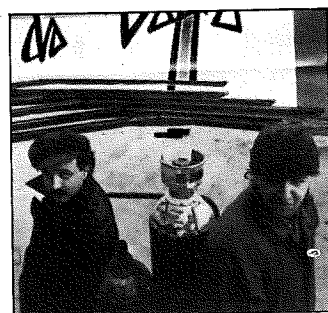
A las 20 h. en un acto público en la plaza de la Constitución, coronación de la Reina de las Fiestas/88, Srta. Marian Lagares Fernández, por el Alcalde presidente del Excmo. Ayuntamiento de Betanzos Don Manuel Lagares Pérez. A continuación desde el balcón central de la Casa Consistorial, Pregón de Fiestas a cargo del Ilmo. Sr. Don José Manuel Romay Beccaría, Presidente de la Diputación Provincial de La Coruña.



Una vez concluido este acto recepción municipal en la Casa Consistorial a la Reina, Damas de honor y representaciones. A continuación desfile de toda la comitiva hasta la Sala de Fiestas Rey Brigo, en la que se ofrecerá una cena-baile en honor de la Reina de las Fiestas y sus damas, amenizada por el conjunto músico-vocal LOS PLAYER'S y el grupo atracción FRASSINELLI & DA CAPPO.

Durante el transcurso de la cena, se hará entrega de los premios GARELOS/87, en las modalidades de Letras, Deportes y Economía, los cuales habrán sido designados previamente por un jurado nombrado al efecto.

A las 22,30 h. en la plaza García Hnos. verbena popular a cargo de la orquesta CONCORDE y el grupo atracción Frassinelli & da Cappo.

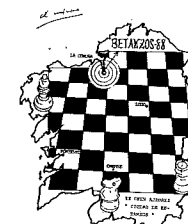


DIA 14

A las 10,30 h. Salvas. Pasacalles a cargo de Danzas Gremiales de Mareantes, comparsa de Gigantes y Cabezudos y el grupo enxebre Os Rilos de Basauri.

A las 11 h. IX Marathón Popular Ciudad de Betanzos sobre circuito urbano, bajo la organización de la Peña Buenos Aires.

A las 11,30 h. en el Claustro del antiguo Hospital de San Antonio IX Open abierto de Ajedrez Ciudad de Betanzos, por el sistema Suizo, 8 rondas a Finish con media hora para cada jugador, bajo la organización del Club de Ajedrez Betanzos.



A las 17 h. en el Picadero instalado en terrenos de El Carregal continuación del II Concurso Hípico de Saltos Ciudad de Betanzos.



A las 22,30 h. en la plaza García Hnos. verbena popular amenizada por la orquesta NOVACABANA.



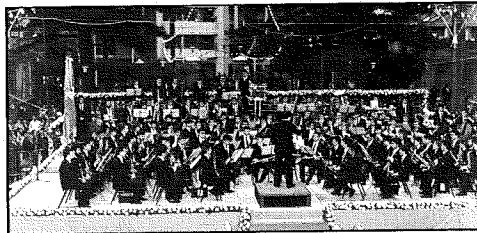
DIA 15

A las 10,30 h. Salvas. Pasacalles a cargo de Danzas Gremiales de Mareantes, comparsa de Gigantes y Cabezudos, Fanfarria de los Timberos de Páramo y Majorettes de la Asociación Juvenil Garafueta de San Cristóbal de la Polantera (León) y conjunto enxebre Brisas do Mar.



A las 11 h. en el Claustro del antiguo Hospital de San Antonio, final del IX Open abierto de Ajedrez Ciudad de Betanzos.

A las 13 h. en el atrio de Santo Domingo, concierto a cargo de la Banda Sinfónica de Sdad. Musical e Instructiva Santa Cecilia de Cullera (Valencia), dirigida por el maestro D. Luis San Jaime Mesguer.



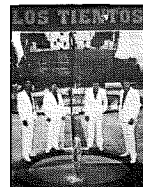
A las 17 h. en el Picadero de El Carregal, final del II Concurso Hípico de Saltos Ciudad de Betanzos.

A las 18,30 en la Plaza de la Constitución Coronación de la Reina Infantil de Fiestas, Isabel Cagiao Roel, acto seguido pregón de Fiestas a cargo del mantenedor infantil Francisco Couceiro Faraldo. A continuación recepción municipal en la Casa Consistorial a la Reina Infantil, damas de honor y representaciones.



A las 19,30 h. en la iglesia de Santa María del Azogue, misa solemne en honor de la co-patrona de la Ciudad, cantada por la Coral Polifónica de Betanzos, con asistencia de autoridades y representaciones. Acto seguido solemne procesión.

A las 22,30 h. en la plaza García Hnos. verbena popular a cargo del conjunto LOS ESPAÑOLES y el grupo de «sevillanas» LOS TIENTOS.



DIA 16

Desde primeras horas de la mañana, tradicional feria de productos del País.

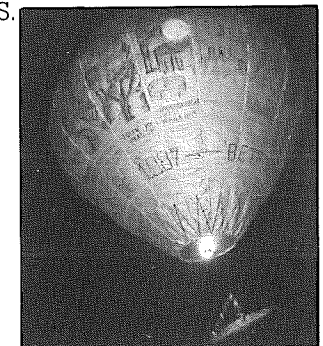
A las 10,30 h. Salvas. Pasacalles a cargo de Danzas Gremiales de Mareantes, comparsa de Gigantes y Cabezudos, conxunto enxebre Brisas do Mar, Fanfarria Timberos de Páramo, Majorettes de la Asociación Juvenil San Cristóbal de Valladolid y la Banda de Cornetas y Tambores Ramón y Cajal de Ferrol.



A las 19,15 h. desde la casa Consistorial, comitiva de autoridades y representaciones hasta la iglesia de Santo Domingo, donde se celebrará la tradicional Función del Voto al patrón San Roque, ofrendado por el Alcalde de Betanzos, Don Manuel Lagares Pérez. La Coral Polifónica de Betanzos, cantará la misa Adveniat Regnum Tuum, a 5 voces mixtas y coro popular con acompañamiento de órgano y otros moteles polifónicos.

A las 22,30 h. en la Casa Consistorial recepción municipal a las autoridades y representaciones invitadas a los actos.

A la misma hora en la plaza García Hnos. gran verbena popular a cargo del conjunto músico-voçal LOS CUNTER'S.



A las 24 h. suelta del monumental Globo de Betanzos, confeccionado como es tradicional por la familia de C. Pita. A continuación espectacular quema de fuegos artificiales de aire y plaza finalizando con la monumental fachada a cargo de la Pirotecnia Rocha de Oza de los Rios. Acto seguido continuación de la verbena hasta altas horas de la madrugada.

A las 19 h. en el Campo de Fútbol de «el Carregal» XXI Trofeo San Roque entre Brigantium y un equipo de similar categoría.



DIA 17 **Día de la Juventud**

A las 12 h. Salvas. Alboradas por la Fanfarria Timberos de Páramo de Valladolid.

A las 17 h. en la Plaza García Hnos. Gran Fiesta Infantil con la actuación de SUPER CHIPILANDIA de Zaragoza.

A las 21 h. en el Pabellón Polideportivo Municipal Final Trofeo Fútbol Sala.

A las 22 h. en la Plaza García Hnos. concierto de Rock por el conjunto BAJO EN NICOTINA.

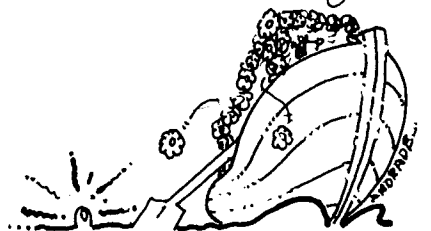


DIA 18 **Caneiros**

A las 10,30 Salvas. Alboradas por la Fanfarria Timberos de Páramo de Valladolid y el conjunto de gaitas FROITO NOVO de Melide.

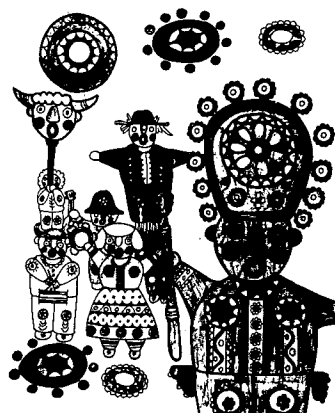
A las 17 h. Primera gran gira a los poéticos Caneiros donde alegrarán la romería la Fanfarria Timberos de Páramo y grupos de gaitas del país. Sobre las 22 h. regreso de las comitivas oficiales con batalla de flores, serpentinas y confettis. A la llegada al Puente Viejo profusión de fuegos artificiales de aire y acuáticos.

A las 22,30 h. en la Plaza García Hnos. Verbena popular a cargo de la orquesta LOS ARQUINOS.



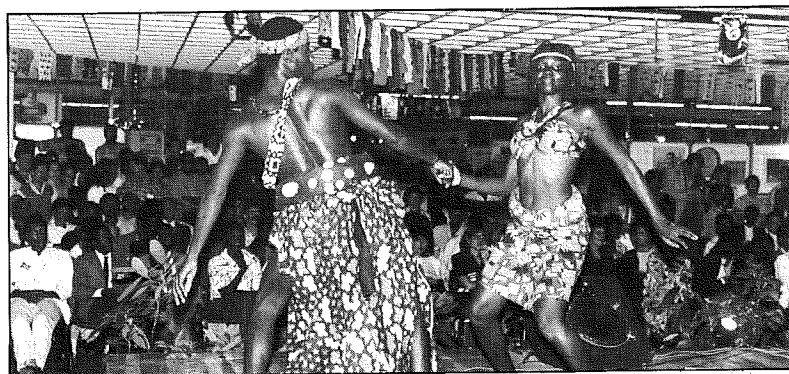
DIA 19

A las 16 h. en la Plaza García Hnos. Teatro Infantil a cargo del grupo FABA NA OLA..



FABA NA OLA
MONIFATES, MÚSICA E ANIMACIÓN

A las 21,30 h. en la Plaza García Hnos. actuación del Ballet de la República Popular de Angola QILANDUKILO.



A las 22,30 h. en la Plaza García Hnos. Verbena popular a cargo de la orquesta atracción SONORA.



DIA 20

A las 10,30 h. Salvas. Alboradas por la agrupación Folclórica DOAS DO MAR.



A las 18 h. V Travesía Ría de Betanzos de Piragüismo puntuable para el Campeonato Gallego, 2ª División, Grupo Norte.

A las 19 h. en la plaza de Toros de Betanzos, instalada en el Carregal gran novillada.

A las 22,30 h. en la Plaza García Hnos. actuación de la orquesta de salsa ORQUIDEA ROBINSON.



DIA 21

A las 10,30 h. Salvas. Alboradas por el grupo folclórico DOAS DO MAR.

A las 11 h. XV Gran Premio Ciudad de Betanzos de Ciclismo sobre circuito urbano, con participación de todas las categorías, bajo la organización del Club Ciclista de Betanzos.

A las 17 h. en el campo de Fútbol de El Carregal III Trofeo de Fútbol Ciudad de Betanzos entre el Brigantium y equipo sin designar de similar categoría.

A las 19 h. en la plaza de Toros instalada en el Carregal Gran Festival Taurino.



A las 22,30 h. en la Plaza García Hnos. actuación del Grupo Atracción RIZZOS.



DIA 22

A las 10,30 h. en la Plaza García Hnos.

Compañía de Zarzuela ARTE LIRICO de Barcelona

Dirección maestro José María Damunt, con:

María José Fiandor, soprano.

Ignacio Encinas, tenor.

Enrique Sacristán, barítono.

Ana María Casas, tiple cómica.

Manuel Solas, tenor cómico.

Carmen Magro, característica.

y los primeros actores:

Joaquín Cubells, Gerardo Mere y Tomás Sánchez.

1ª parte Zarzuela en un acto del maestro Serrano LA DOLOROSA

2ª parte «MOSAICO LIRICO» con gran Fin de fiesta de toda la compañía y orquesta.

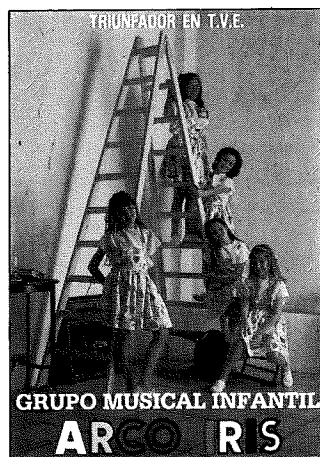
Coros y Orquesta de la Compañía.

Dirección: José María Damunt.

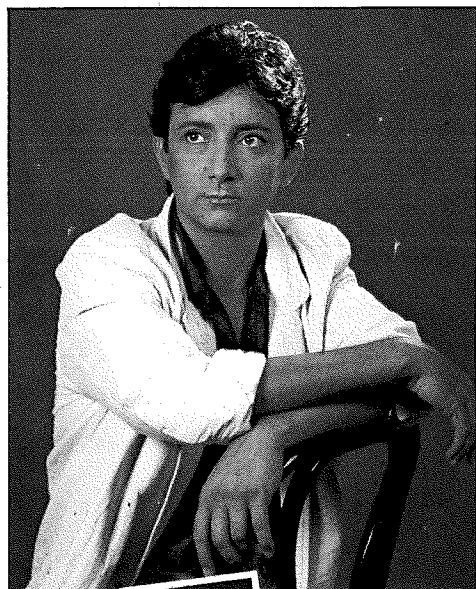


DIA 23

A las 19,30 h. en la plaza García Hnos. gran concierto infantil a cargo del famoso grupo ARCO IRIS.



A las 10,30 h. en la plaza García Hnos. gran recital del cantante internacional JUAN BAU.



DIA 24 Día de Galicia

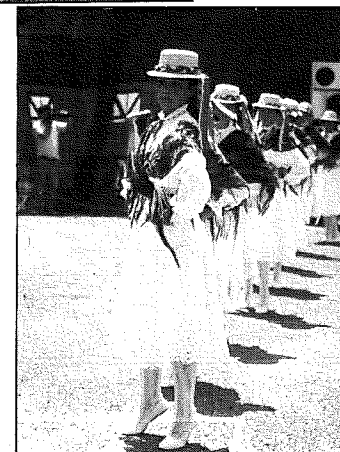
A las 10,30 h. Salvas.

A las 22,30 h. en la plaza García Hnos. actuación de los grupos siguientes:

Escola de Danza de Boiro
RAPARIGOS
NA LUA
BANDA MUSICAL BRASILEIRA



El Ballet Nacional de Cuba



DIA 25 Caneiros

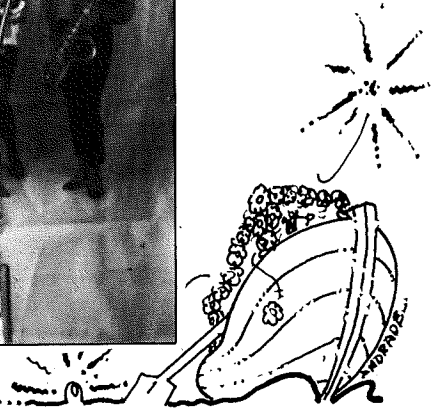
A las 10,30 h. Salvas. Alboradas por la Fanfarria Timberos de Páramo y el grupo de Gaitas Brisas do Mar.

A las 17 h. Segunda gira a Los Caneiros con la actuación de los grupos citados.



Sobre las 22 h. regreso de las comitivas oficiales con batalla de serpentinas y confettis, finalizando con una profusión de quema de fuegos artificiales de aire y acuáticos en el Puente Viejo.

A las 22,30 h. en la plaza García Hnos. Gran verbena fin de Fiestas a cargo del grupo-orquesta atracción D'TACON.



BARRAL

JOYERIA - RELOJERIA - PLATERIA



**Plateros, 12
Teléfono 77 13 03**

BETANZOS

— MESON —

OS ' ARCOS
TAPAS TIPICAS Y MARISCOS

Tels. 77 00 57 y 77 22 59

VINOS DE BETANZOS COSECHA PROPIA
Bodas y Banquetes
BETANZOS



**cristalería
gallega**

LUIS SUAREZ MORALES

**INSTALACIONES DE OBRAS Y LOCALES
COMERCIALES**

VENTA DE LUNAS Y VIDRIOS DE TODAS CLASES

ESPECIALIDAD EN VITRINAS

C/. Antonio Pedreira Ríos, 6 - Teléfono 26 19 85

LA CORUÑA



**cristalería
brigantina S.L.**

ANGEL LUIS VAZQUEZ

**Pida presupuesto
para ventanas de aluminio**

**VIDRIOS Y ESPEJOS NACIONALES
Y DE IMPORTACION**

Estación Pueblo, 3-4 - Teléfono 77 26 54

BETANZOS

«VIAGE DE GALICIA»: BETANZOS
Apreciaciones de dos viajeros en el Siglo XVIII

José Raimundo Núñez Lendoiro
Cronista Oficial de Betanzos

No bien finalizadas las obras de la carretera de acceso a Galicia, de especial incidencia para la zona Norte del Reino, se muestra patente la necesidad de una acción semejante que beneficiara a su parte Sur.

Puede calificarse de excepcional la exposición «Viage de Galicia desde la Villa de Benavente o Breve descripción de sus dos carreteras. De la construida desde Astorga à La Coruña, y de la que debe construirse desde dicha Villa à la ciudad de Orense. Con algunas observaciones acerca de sus obras, utilidad y circunstancias de cada una de dichas Carreteras. Año 1798» (1), dedicada al «Señor Conde Guzman, Ynspector General de Caminos y Canales de España, del Consejo de S.M. en el Real de Hacienda, Yntendente de los Reales Exercitos y Director General de Correos y Postas», con «todo el Zelo de un Amigo del bien publico», que se abriga en el anonimato (2).

El trabajo antecedente pretende sensibilizar a las altas jerarquías de la Corona, de la injusticia que se comete con la distribución de las contribuciones que gravan al Reino de Galicia, destinadas algunas a la construcción de Obras Públicas concretas, y de cuyos caudales «se extrajeron para obras forasteras» elevadas sumas. Al mismo tiempo, y en razón al desafuero, se plantea la conveniencia de la construcción de la carretera de Astorga a Orense «obras que le son tan esencialmente necesarias, como que por falta de ellas se halla constituida su numerosa población y clase mas preciosa de sus Abitantes en el mayor desaliento, y atraso mas lastimoso».

La descripción del viaje, se realiza por ambas rutas «por división de Postas, según el orden con que se hallan establecidas en el día por ambas Carreteras». En la primera de ellas se «contiene el Ytinerario desde la Villa de Benavente à la Ciudad de Astorga, y desde esta a la de la Coruña, por el Camino que acaba de concluirse por el Partido del Vierzo, y Provincias de Lugo y Betanzos, con una ligera insinuación de las qualidades de esta ruta, de sus costosas obras y estado actual de su Camino».

Decidimos seguir el itinerario desde la Posta nº 16, donde previamente el mayoral y el zagal se encargaron de que las agotadas caballerías, que habían enganchado en Guitiriz, fuesen nuevamente reemplazadas para poder continuar el viaje hasta Betanzos, donde se encuentra la Posta nº 17.

En su crónica, o tambien diario, el viajero anotó lo siguiente:

Nº 16

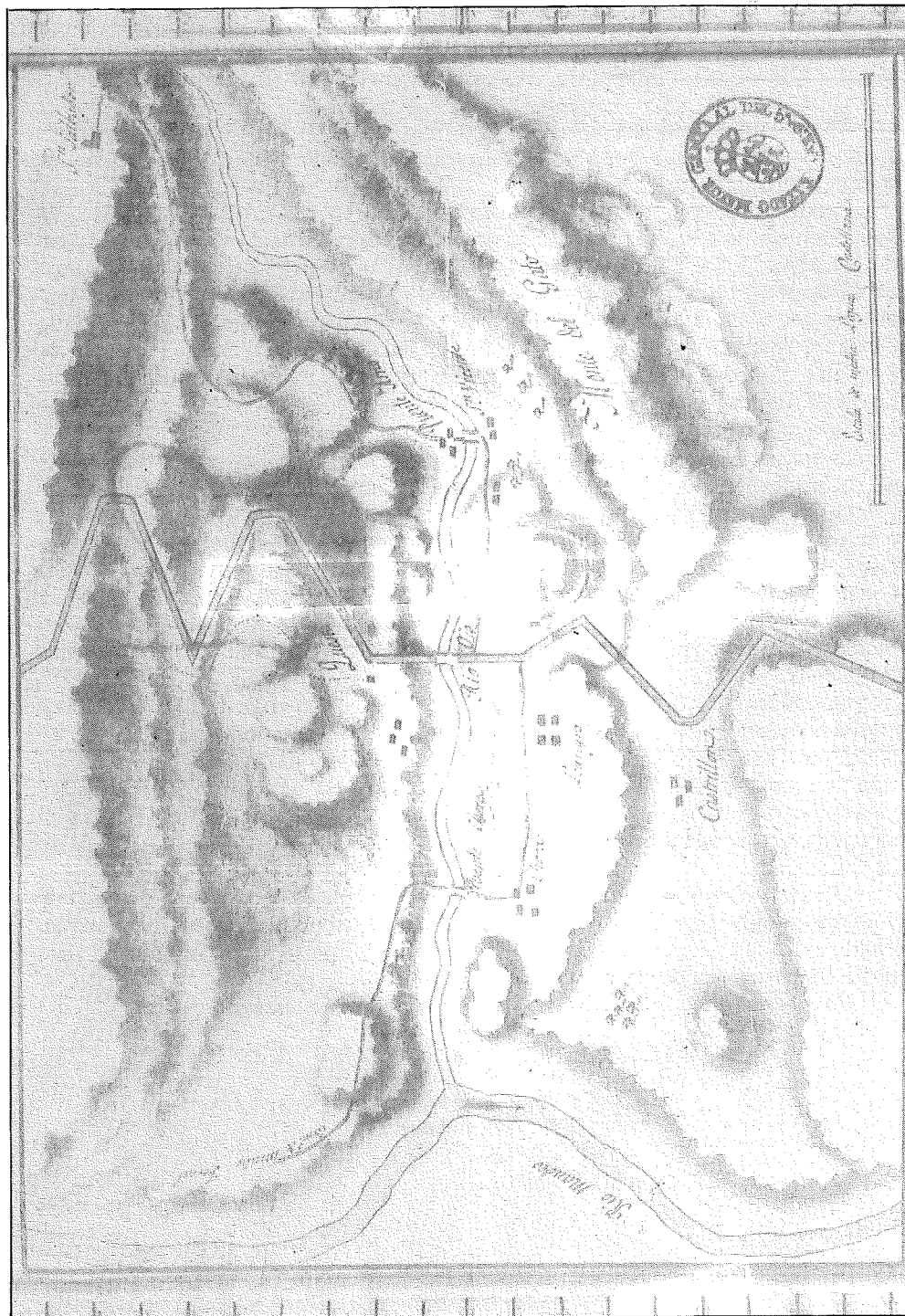
Desde Monte Salgueyro
à la Ciudad de Betanzos

2 1/2 leguas

{ A la Columna Miliana	1/2 }	... 2 1/2
{ A Betanzos	2 }	

(1) Biblioteca Nacional. Sección Manuscritos e incunables. Signatura: Mss. 4431.

(2) En 1813, este trabajo aparece publicado en Santiago, bajo la autoría de Julian Francisco Suárez Freire.



La Cuesta de la Sal según un plano de época (Servicio Histórico Militar. Madrid. Planimetría nº 30).

Es igualmente firme y enjuto este tránsito hasta la Ciudad de Betanzos, pero en su intermedio se halla la formidable Cuesta de la Sal, que para suavizarla algo, fue forzoso alargar el Camino cerca de una legua con varias bueltas y recodos.

La Ciudad de Betanzos, es otra de las Capitales de Galicia con voto en Cortes; dista de Benavente 50 $\frac{3}{4}$ leguas; de Lugo 14; de la Coruña 4; del Ferrol por mal camino 3; de Santiago por la carretera de la Coruña 13 $\frac{1}{2}$; de Pontevedra 22 $\frac{1}{2}$; del Puerto de Vigo 27 $\frac{1}{2}$; y de Orense por un mal camino de herradura 19.

Está situada en una Vega deliciosa entre los Ríos Mandeo, y Mendo, que desaguan en la Ría de su nombre: abunda de muchos y buenos Pescados, y su terreno produce toda especie de frutos y frutas de especial calidad, à excepción de los Vinos, que por lo común son flojos y agrios, como todos los, que llaman en el País, de las Mariñas; por lo que las personas acomodadas de esta Ciudad, de La Coruña, del Ferrol, y otros parages de aquella parte de Galicia hasta Santiago, se proveen para su gasto yá de la Rivera del Miño (aunque les sale muy caro por falta de Caminos) yá de fuera del Reyno. En la Ciudad y sus inmediaciones hay Tenerías de Curtidos de varias clases.

Su Provincia que ocupa como unas 78 leguas cuadradas, aunque tiene bastante de Montuosa, contiene excelentes terrenos. Entre ellos, el de Puentes de Eume à 2 $\frac{1}{2}$ leguas norte de la Capital: el Vallecito de Neda, y otros de menor consideración pero preciosos por su fertilidad.

Se celebra cada semana mercado en la Capital, tres ferias al año, y once en el resto de la Provincia, y Veinte y nueve mensuales; cuyos artículos son poco mas ó menos los mismos que en todas las de Galicia: efectos del País; herramientas; Yerro, Paños, Bayetas, Sedas, y otras cosas que vienen de afuera.

En la comprensión de la misma Provincia y à 3 leguas al Norte de su Capital, se halla el gran Puerto del Ferrol, cuyas cualidades son bien conocidas para detenernos en describirlas.

A unas 6 leguas al Norte, está la Ría de Cedeira: a 9, la de Santa Marta, y Bahía de Cariño, y a poca distancia de esta, la punta ó Cabo Ortegal, donde en tiempo de Guerra corren riesgo de ser apresadas las Embarcaciones de Comercio, por deber reconocerlo al ir y venir del mar Cantábrico.

En el mismo año en que fue escrito el «Viage de Galicia... 1798», aparece en el Reino Unido la primera edición de «Letters from Spain and Portugal» (3), que constituye un auténtico diario del viaje realizado por Robert Southey por la Península en el año 1795. Por todos es sabido que Southey está considerado como uno de los grandes poetas de la lengua inglesa y, entre otros, iniciador del Romanticismo en Inglaterra.

Desembarca en La Coruña, donde fecha la Carta I en «Sunday, Dec. 13, 1795», en la que relata sus primeras impresiones sobre distintos aspectos de su llegada, hospedaje, ambiente y otros pormenores de la vida en la capital herculina (4).

Finalizada su estancia en La Coruña, Robert Sothey, el Jueves 17 de Diciembre de 1795, emprende el viaje en coche con destino a Madrid. El mismo día hace noche en Betanzos, donde escribe una parte de la Carta III. Señala que la calzada está en muy buen estado «the road is excellent», al mismo tiempo que, joven observador, la belleza de nuestro paisaje le inspira para cantar sus excelencias, en depurada y melodiosa lírica romántica (Vid. Apéndice).

Se lamenta de las incomodidades del alojamiento, sufridas en su propia carne,

(3) The British Library. Ref. 1429 G-7.

(4) Trata ampliamente el tema D. Carlos Martínez-Barbeito, en su trabajo «Robert Southey desembarca en La Coruña», aparecido en «REVISTA» nº 8-9. La Coruña, 1972-73.

por las constantes picaduras de mosquitos que le privan el descanso «and must resign myself to scratch for the night», a lo que se unió la temprana alborada a cargo de la posta procedente de Madrid (se hospedó en la posada de la posta nº 17), que le obligó a levantarse antes de las cinco de la mañana.

A pesar de la reciente reforma efectuada en la Cuesta de la Sal, la dificultad del ascenso permitió a Robert Southey llegar a la cima del «Monte Salgueiró», antes que las seis mulas que tiraban del carruaje. Desde allí escribió un hermoso poema dedicado a la grandiosa perspectiva = «the goodly prospect» = que le ofrece el paisaje mariñan, dice así:

«Cansado y desfallecido tras mucho y muy despacio andar,
asciendo por esta alta ladera del monte, sin senderos,
cuya cúspide, elevándose sobre el yermo grandioso,
limitaba mi visión de la lejanía. Allá abajo,
el ganado se afana con paciencia en su caminar
y emprende la larga subida con rodeos. Me detengo
y sobre esta bruñida peña descanso mis fatigados miembros,
aspiro con placer la grata brisa y de mi frente
enjugo las grandes gotas de rocío del esfuerzo. ¡Que inmensidad
de paisaje se abre ante mis ojos! Colina tras colina
y llanuras donde abundan las rocas, y valles ocultos en lo hondo
y la sobría infinitud del océano que colma
la amplia mirada. Más allá se alza la loma
en que está el santo convento. Más abajo,
la hermosa cañada cuyas bullentes aguas fluyen
con agradable murmullo, delicia
para el oído del viajero errante. Así, en mi camino,
reposar es lo más dulce, y contemplar
la grandiosa perspectiva que mi ruta ofrece,
y saborear los deleites que me depara,
rechazando la melancólica consideración de que han pasado,
y mirando alegre a esta morada
en que esperan Paz y Amor, oh, tan queridos.
Y cuando llegue, con la edad, el invierno de la vida
recordaremos los años bien vividos
sin afligirnos por la condena irrevocable
que espera a los mortales, ni entristecemos porque la fría tumba
haya de guardar nuestros restos, sino gozando
en la sagrada espera de nuestra morada eterna» (5).

En ambos relatos tenemos que soportar apreciaciones de muy singular condición. Es una lástima que el vino del País, no fuera del agrado del viajero anónimo, quizás acostumbrado a otros caldos de mayor cuerpo y graduación; y no lo es menos el desprecio que Robert Southey siente por la carne de vacuno que se producía en nuestra tierra, entre otros productos y ambientes, que posiblemente no se alejan del refinamiento y costumbres británicas de la época (para su consumo trajo carne de buey inglés) o más bien de su propia delicadeza. Cuando menos, el que esto escribe también tiene razones singulares para pensar lo contrario.

(5) Ibidem. Ob. cit. pag. 187.



Retrato del poeta inglés Robert Southey (1774-1843), pintado por Peter Vandyke, que se halla en la *National Portrait Gallery*, Londres (Atención del Instituto Británico en España)

APENDICE

Texto que forma parte de la «LETTER III», en el que se hace referencia a Betanzos y su jurisdicción. «LETTERS FROM SPAIN AND PORTUGAL», Robert Southey, (The British Library. Ref. 1429 G-7).

[28]

Thursday Night.

About two o'clock this afternoon, we left Coruna in a coach and six. As we sit in the carriage, our eyes are above the windows; which must, of course, be admirably adapted for seeing the country. Our six mules are har-

[29]

nessed only with ropes: the leaders and the middle pair are without reins; and the nearest reined only with ropes. The two muleteers, or more properly, the Mayoral and Zagal, either ride on a low kind of box, or walk. The mules know their names, and obey the voice of their driver with astonishing docility: their heads are most gaily bedizened with tufts and hanging strings of blue, yellow, and purple worsted: each mule has sixteen bells; so that we travel more musically, and almost as fast, as a flying waggon. There are four reasons why these bells should be worn; two English reasons, and two Spanish ones: they may be necessary in a dark night; and, where the roads are narrow, they give timely warning to other travellers: these are the English reasons. The Spaniards' motives for using them are, that the mules like the music; and that, as all the bells are marked with a crucifix, the Devil cannot come within hearing of the consecrated peal.

I walked—for you know, I am what our friend T. calls a great *pedestal*. The road is excellent. It is one of those works in which Despotism applies its giant force to purposes of

[30]

of public utility. The villages we passed through were mean and dirty; and the houses are in that stile of building, with which the pencil of Gaspar Poussin had taught me to associate more ideas of comfort than I found realized. I was delighted with the wild and novel prospect: hills beyond hills, far as the eye could extend, part involved in shadow, and the more distant illumined by the westerling sun; but no object ever struck me as more picturesque, than where a few branchless pines on the distant eminences, crested the light with their dark foliaged heads. The water winds into the country, forming innumerable islets of sand, and as we advanced, of mud, sometimes covered with such vegetation as the tide would suffer. We saw fig-trees and chestnuts, and passed one little copse of oaks, scanty trees, and evidently struggling with an ungrateful soil. By the way-side were many crucifixes for adoration, and I counted six monumental crosses; but it is probable that most of these monuments are over people, who have been murdered in some private quarrel, and not by robbers. About half a mile before we reached Betanzos (our abode for the night), the road lies by the side of the river

[31]

, river Mandco. It is a terrace upon low arches, through which many small currents pass, wind under the hills, and intersect the pasture into little islands. On the other side, the river spreads into a fine expanse of water: we beheld the scene dimly by twilight, but perhaps this obscurity heightened the beauty of the landscape, by throwing a veil over its nakedness.

We are in a room with two beds, of which I have the choice, for both my companions carry their own. It was a custom among the ancients to commit themselves to the protection of some appropriate deity, when about to undertake any difficult enterprise, or undergo any danger. Were I but a Pagan now, I would implore the aid of ΖΕΥΣ ΜΥΙΟΚΟΡΟΣ, or Jupiter Muscarius, and sleep without fear of muskitoes. But as this is the eighteenth century, there are but two spiritual beings, whose peculiar patronage could be of service: Beelzebub, or the Lord of Flies, is one; whom I must renounce, with all his works, even that of fly-flapping: the other power I cannot escape, and must resign myself to scratch for the night.

[32]

The walls exhibit saints in profusion, a sculptured crucifix, and a print perhaps worth describing. The Virgin Mary forms the mast of one ship, and Christ of another, standing upon the Chapel of Loreto, which probably serves for the cabin. The Holy Ghost, in the shape of a dove, flies behind filling the sails, while a gentleman in a bag-wig climbs up the side of one of the vessels.

We are going to sup on our English beef. They have brought us a vinegar vessel, about the size of a porter pot; excellently contrived for these two reasons, on account of the narrowness of its neck, it is impossible ever to clean it; and being of lead, it makes the vinegar sweet, and of course poisonous!

On entering the room, we desired the boy to remove a vessel that did not scent it agreeably. So little idea had he that it was offensive, that he removed it from under the bed, only to place it in the closet!

Friday Evening.

At midnight we heard the arrival of a post from Madrid, who awoke the people of the house,

[33]

house by cracking his whip. I cannot say he awoke me, for I, like Polonius, was at supper, not where I eat, but where I was eaten. The ingenious gentleman who communicated his discovery to the public, in the Encyclopædia, that nine millions of mites' eggs, amount exactly to the size of one pigeon's egg, may, if he please, calculate what quantity of blood was extracted from my body in the course of seven hours; the bed being six feet two and a half, by four feet five, and as populous as possible in that given space.

I have always associated very unpleasant ideas with that of breakfasting by candle light. We were up before five this morning. The two beds were to be packed up, and all our baggage to be replaced in the coach. Our allowance was a small and single cup of chocolate, swallowed standing and in haste. This meal is perhaps in England the most social of the day; and I could not help remembering the time, when I was sure to meet a cheerful face, a good fire, and the Courier at breakfast. At day-break I quitted the coach. The country was more wild and more beautiful, than what we had passed

D
yesterday.

[34]

yesterday. In the dingle below us on the right, at the foot of a dark and barren hill, a church stood, on the banks of a winding rivulet. The furze, even at this season, is in blossom. Before us, a little to the left, was a bold and abrupt mountain; in parts, naked precipices of rock; in parts, richly varied with pines, leafless chestnut trees, and oaks that still retained their withered foliage. A stream, foaming along its rocky channel, wound at the base; intercepted from our view where the hill extended its gradual descent, and visible again beyond: a tuft of trees, green even from their roots, grew on the banks: on the summit of the mountain stands a church, through whose towers the light was visible: around us were mountains, their sides covered with dark heath, and their fantastic tops richly varied with light and shade. The country is rude and rocky; the houses all without chimnies; and the appearance of the smoke issuing through their roofs, very singular and very beautiful, as it rose slowly, tinged by the rising sun. In about three hours we began the winding ascent of Monte Salgueiro, whose summit had closed the morning prospect. By ascending directly I reached the top long before the

the mules. There I rested, and looked back on
the watch-tower of Coruna, six leagues dis-
tant, and the Bay of Biscay. I was not, how-
ever, idle while I rested: as a proof, take these
lines.

Fatigued and faint, with many a step and flow,
This lofty mountain's pathless side I climb,
Whose head, high towering o'er the waste sublime,
Bounded my distant vision; far below
Yon docile beasts plod patient on their way,
Circling the long ascent: I pause, and now
On this smooth rock my languid limbs I lay,
And taste the grateful breeze, and from my brow
Wipe the big dews of toil. Oh! what a sweep
Of landscape lies beneath me! hills on hills,
And rock-pit'd plains, and vallies bosom'd deep,
And Ocean's dim immensity, that fills
The ample gaze. Yonder is that huge height
Where stands the holy convent; and below
Lies the fair glen, whose broken waters flow
Making such pleasant murmurs as delight
The lingering traveller's ear. Thus on my road
Most sweet it is to rest me, and survey
The goodly prospect of the journey'd way;
And think of all the pleasures it bestowed,

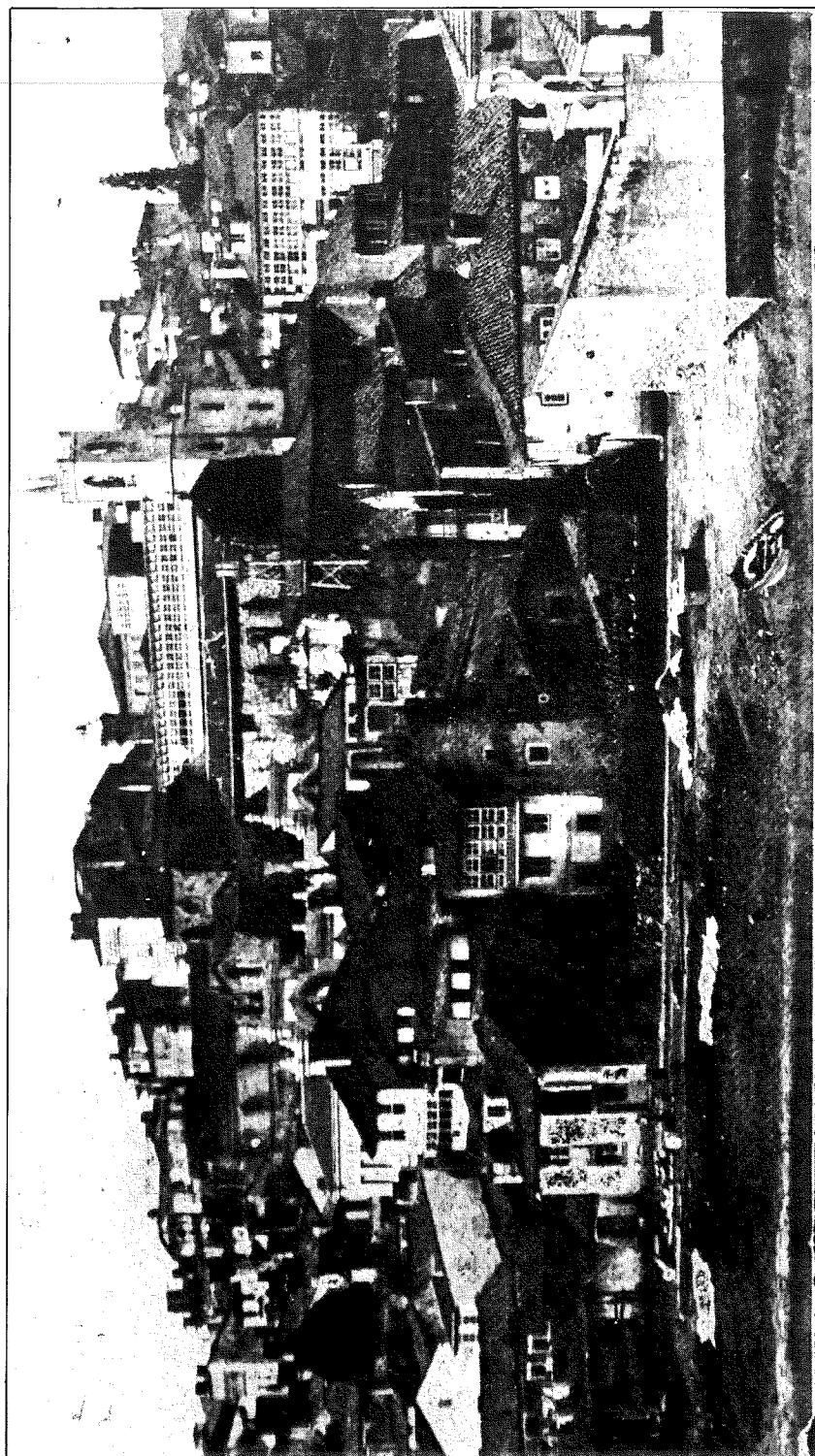
D 2

Not

Not that the pleasant scenes are past, distressed,
But looking joyful on to that abode
Where PEACE and LOVE await me, Oh! most
Dear!
Even so when Age's wintry hour shall come
We shall look back on many a well-spent year,
Not grieving at the irrevocable doom
Of mortal man, or sad that the cold tomb
Must shrine our common relics; but most blest
In holy hope of our eternal home.

„ Esta situada en una Vega deliciosa entre los
„ Rios Mandeo, y Eo, que desaguan en la Ria
„ de su nombre: abunda de muchos y buenos pescados,
„ y en terreno produce toda especie de frutos y frutas
„ de especial calidad, à excepcion de los Vinos, que por
„ lo comun son flojosos y agrios, como todos los, que
„ llaman en el Pais, de las Mariñas; por lo que las
„ personas acomodadas de esta Ciudad, de la Coruña, del
„ Ferrol, y otros parages de aquella parte de Galicia
„ hasta Santiago, se proveen para su gusto yà de la
„ Rivera del Miño (aunque les sale muy caro por
„ falta de Caminos) yà de fuera del Reyno. En la
„ Ciudad y su inmediaciones hay Tenexias de cur-
„ tidos de varias clases. »

Parte de la descripción de Betanzos en el
«Viage de Galicia». Biblioteca Nacional,
sección de manuscritos e incunables,
sig. Mss. 4431.



CASA ESTRADA

- COMIDAS
 - BODAS
 - BANQUETES

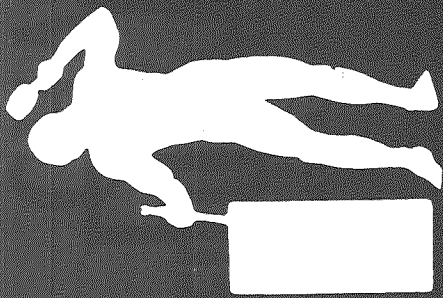
Teléfono 77 01 58
BETANZOS - INFESTA

CARPINTERIA DE HIERRO Y ALUMINIO

BAAMONDE

Rapidez y Economía

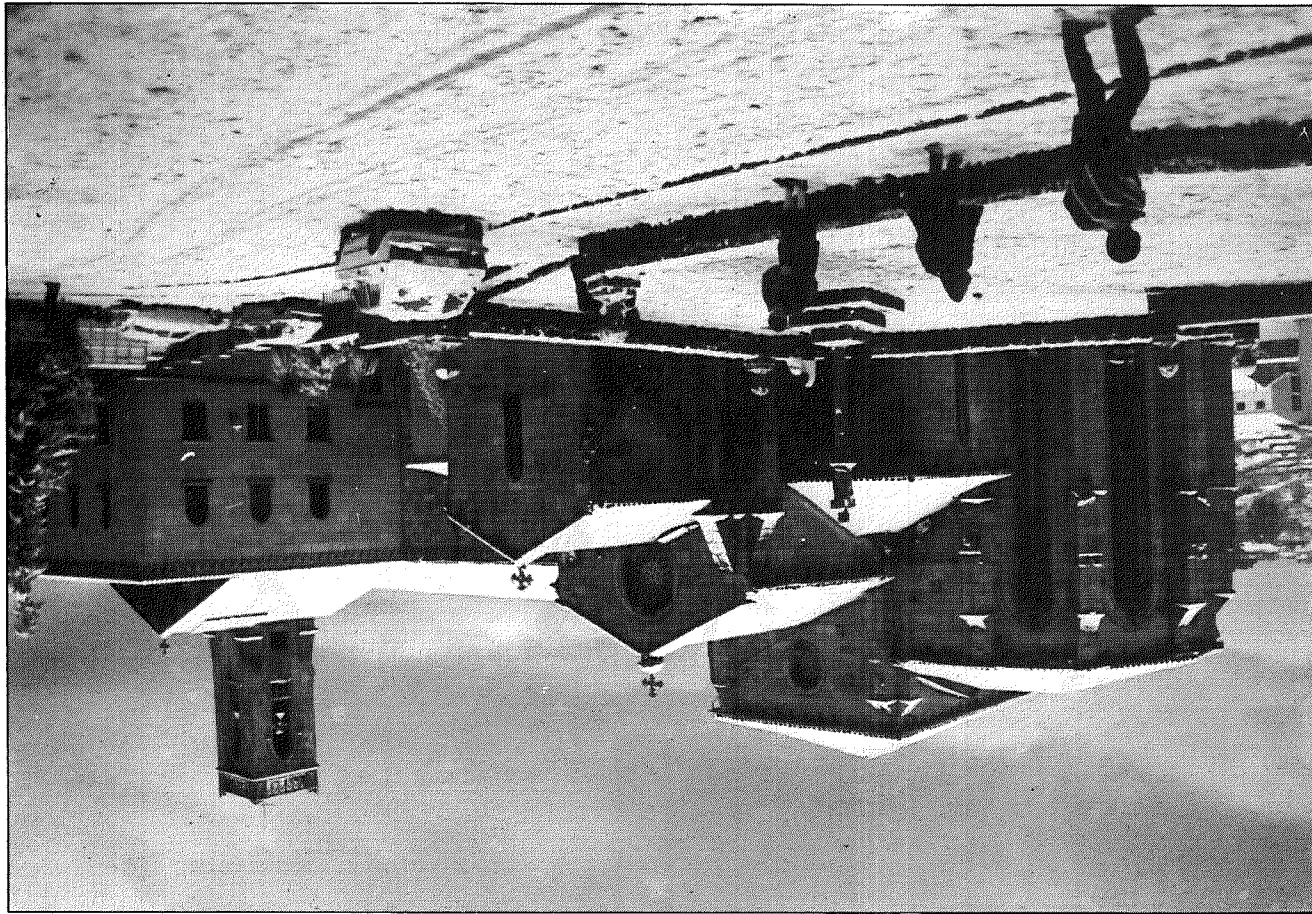
Cullergondo - **OZA DOS RIOS**
Tfno. 673266



CTRA. DE CASTILLA, s/n
APARTADO 17
TELEFS. 77 17 00 - 77 18 51
BETANZOS / LA CORUÑA

MARMOLES BETANZOS

MB



FLORES OBOLIA



FLORES Y PLANTAS

Servicio a domicilio

Avda. de La Marina, 12
Teléfonos 225691-291751-283074

LA CORUÑA

Carretera de Castilla, 1
Teléfono 770109

BETANZOS

Comercial SUSO

expert



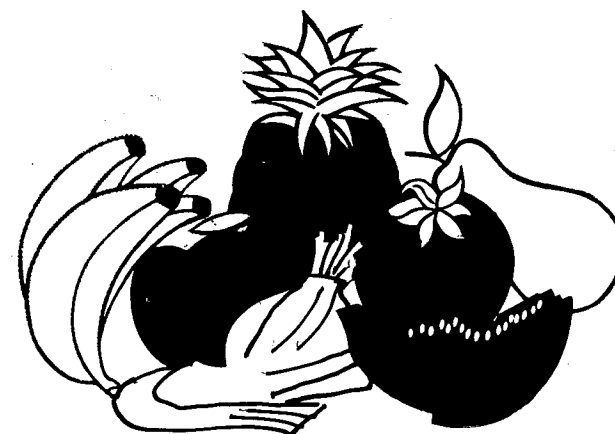
TENEMOS LAS MEJORES MARCAS EN:
TELEVISION COLOR - CAMARAS DE VIDEO - 8 mm.
SONY - VIDEOS Y EQUIPOS DE SONIDO
ELECTRODOMESTICOS EN GENERAL

SERVICIO TECNICO PROPIO

C/. Alcalde Beccaría, 16 - Teléfono 77 02 51
Exposición en Venezuela, nº 2

BETANZOS

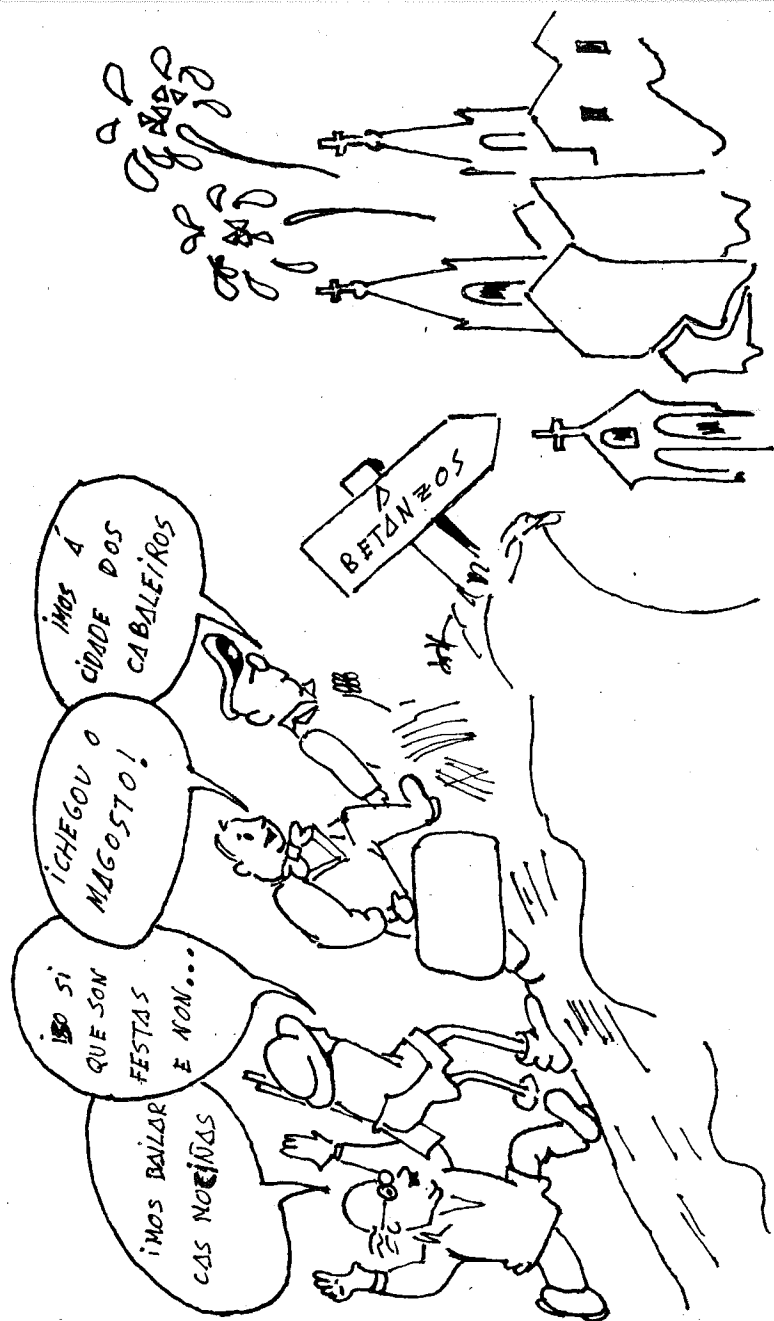
CHARCUTERIA FRUTAS y VERDURAS



(CARLOS ROMAY VAZQUEZ)

BALBINA

Plaza García Hermanos, 4
Teléfono 77 14 09
BETANZOS



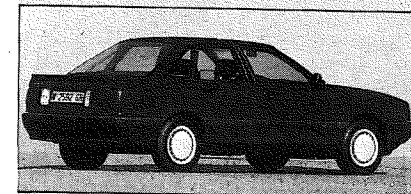
Sipo, Tamén irei eu; agardade, ho.
(Sipo é o mozo betanceiro Andrés Miramones García)

SEAT

Audi



La gama Audi 80



Facilidad de manejo y datos técnicos

Motor Betanzos, S.A.

Angustias, 36
Teléfonos 77 15 00 / 77 15 52
BETANZOS (La Coruña)

BETANZOS.-Fuente de Unta.



Julio Naveira

PULIDO, ABRILLANTADO y
BARNIZADO DE

Parquéts - Terrazos - Mármoles
Colocación de parquéts y tarimas
nacionales y extranjeras

Francisco Blanco, 2-3.º - Tel. 77 11 32

BETANZOS

Talleres

Campañó

Chapa y Pintura

POTRO CARROCERO Y BANCO PARA TODOS
LOS MODELOS DE AUTOMOVILES

SERVICIO DE GRUA

Ctra. Circunvalación, 29-31 - Tel. 77 11 07
B E T A N Z O S



PEPE FARALDO

COMUNICACION SOBRE UN BETANCEIRO JEFE DE CEREMONIAS DE LA CORTE DE JOSE NAPOLEON I

Por José Valverde Madrid,
Cronista Oficial de la Ciudad de Córdoba

Como aportación a la historia de Betanzos, vamos a tratar de un natural de esta Ciudad, que alcanzó altos grados en la corte napoleónica. Se trata de Don Antonio Piñeiro Casas Ulloa, Marqués y Señor de Bendaña, dueño de la torre de Cima da Vila, Señor de Souto de Poyo y Bando y Cecebre en el solar de Rivadeneira y de la Torre de Castro, dueño de las fortalezas de Barreira, Meilán, Sarracin, Drobo, Las-trove, herrería de Villaseca, Vizconde de Parderrubio maestrante de Granada, pero sobre todo el Marqués de Bendaña, era regidor y Fiel Ejecutor de Betanzos su pueblo natal, con voto en Cortes y titular de un Beneficio en San Marcos de Betanzos.

Era hijo de Don Gregorio Piñeiro Maldonado y de Doña Andrea de las Casas y del Aguila, Marqueses de Bendaña y nieto de Don Andrés Vicente Piñeiro y de Doña Joaquina Maldonado, Marquesa de Castellones.

Su solar estaba aquí en Betanzos. Estudió Don Antonio Piñeiro en Santiago, luego pasó a Madrid donde había comprado su padre un palacio en la calle San Bernardo, núm. 49. Aquí en Madrid, casaría con la única hija del Marqués del Real Tesoro, Don Juan, hijo de Don Joaquín Manuel de Villena, a quien se le dió el título porque al acabársele las municiones con las que cargar el navío con el que volvía de América, cargó sus cañones con las doblas de oro de su fortuna personal. Era el jefe de escuadra que más veces derrotó a los ingleses. Su hija Tomasa fué la marquesa de Bendaña y brilló su belleza en la corte del Rey intruso, en la que su marido era gentilhombre de cámara con ejercicio y con categoría de Grande de España. También tenía la Orden de España, llamada vulgarmente de la Berengena por su color. Alternaba como gentilhombre con otro personaje famoso: el Conde de Montijo, padre de la Emperatriz Eugenia.

Muy joven murió su esposa y dedicado a la administración de sus bienes, sus cuantiosos mayorazgos y de los que de su hijo Ventura Piñeiro Villena, pasó la mayor parte de su vida en Madrid, ayudándole en la administración su hermano Joaquín Piñeiro, canónigo y también poseedor de la condecoración napoleónica de la orden de España. Pero llegó el año 1813 y tuvo que emigrar el Marqués de Bendaña a París, regresando a Madrid con ocasión de la amnistía fernandina en su etapa constitucional. Casa a su hijo Ventura con Doña Isabel Echeverri Pérez del Pulgar, condesa de Villalcázar de Sirga y de Molina con la que tendría una sola hija de nombre Juana y de segundas casó con la hija del Marqués de la Vega de Armijo, una bella cordobesa llamada Antonia Aguilar, con la que tendría ocho hijos. Esto era el año 1831 y ya su padre el Marqués, se había retirado a Galicia pues la nueva etapa absolutista de Fernando VII le desagradaba.

Su hijo Ventura muere en Madrid en el año 1867 bajo testamento ante el escribano madrileño Eulogio Marcilla tras un largo pleito con sus dos hermanos José Y Micaela pues su padre con el derecho de elección nobiliario eligió el mayorazgo de Doña Leonor Yáñez Romy que detentaba, y nombró sucesora a su hija Micaela, y Ventura el hijo mayor no se conformó. Por fin transigieron en el año 1843 pero tuvo que darle a su hermana, para que renunciara al mayorazgo de Carrasco y de Romy, 240.000 reales de una vez, 80.000 en su dota al casarse con Don Manuel de Castro Tovar, la huerta «La Cangrejera» de Betanzos y otro mayorazgo.

No olvidemos al tratar del Marqués de Bendaña a su hermano Jerónimo, que fué el famoso científico que legó su colección de mineralógica al Palacio Real de Madrid y al museo de Ciencias. Nacido en Betanzos en el año 1788 fué artillero y, al revés que su hermano, estuvo en el sitio de Zaragoza contra los franceses que le cogieron prisionero y en Dijon se escapa vestido de oficial francés y va a Cádiz y manda las baterías del Trocadero. Luego fué destinado a El Ferrol y levantó los planos marítimos de Galicia, pero su afán inquieto le hizo ir en expedición científica a Brasil, Suecia y Filipinas. Regresa en 1820 pues era liberal y otra vez es preso por el Rey. Cuando sale nuevamente va a sus expediciones, entre ellas unas geológicas en Caldas de Reis y La Toja. Retirado de Coronel en el año 1847 muere en Madrid el día 23 de septiembre de 1.854.

JOYERIA

Rico

PLATERIA

RELOJERIA

Plaza de
García
Hermanos, 4

Rúa Traviesa, 18
Teléfono
77 20 58

BETANZOS

Rebeca

boutique

Plaza García Hermanos, 16 - Teléfono 77 20 06
BETANZOS (La Coruña)

CARPINTERIA DE ALUMINIO

ALVARO



Pida presupuestos

Tarabelo, 81

Tfno. 624255

SADA

Muebles Calvo

Distribuidor de COLCHON FLEX

Avda. de Jesús García Naveira, 9 - Tel. 77 11 59

Exposición: Calle Cascas, 29 (carretera de Mellid)

Teléfonos 77 13 47 - 77 08 45

B E T A N Z O S

RECAUCHUTADOS



Gracias, amigos

FELICES FIESTAS

AGOSTO 88

restaurante-mesón

amoriños

deséxalles unhas felices festas

soportales, 9
betanzos



MESON - RESTAURANTE

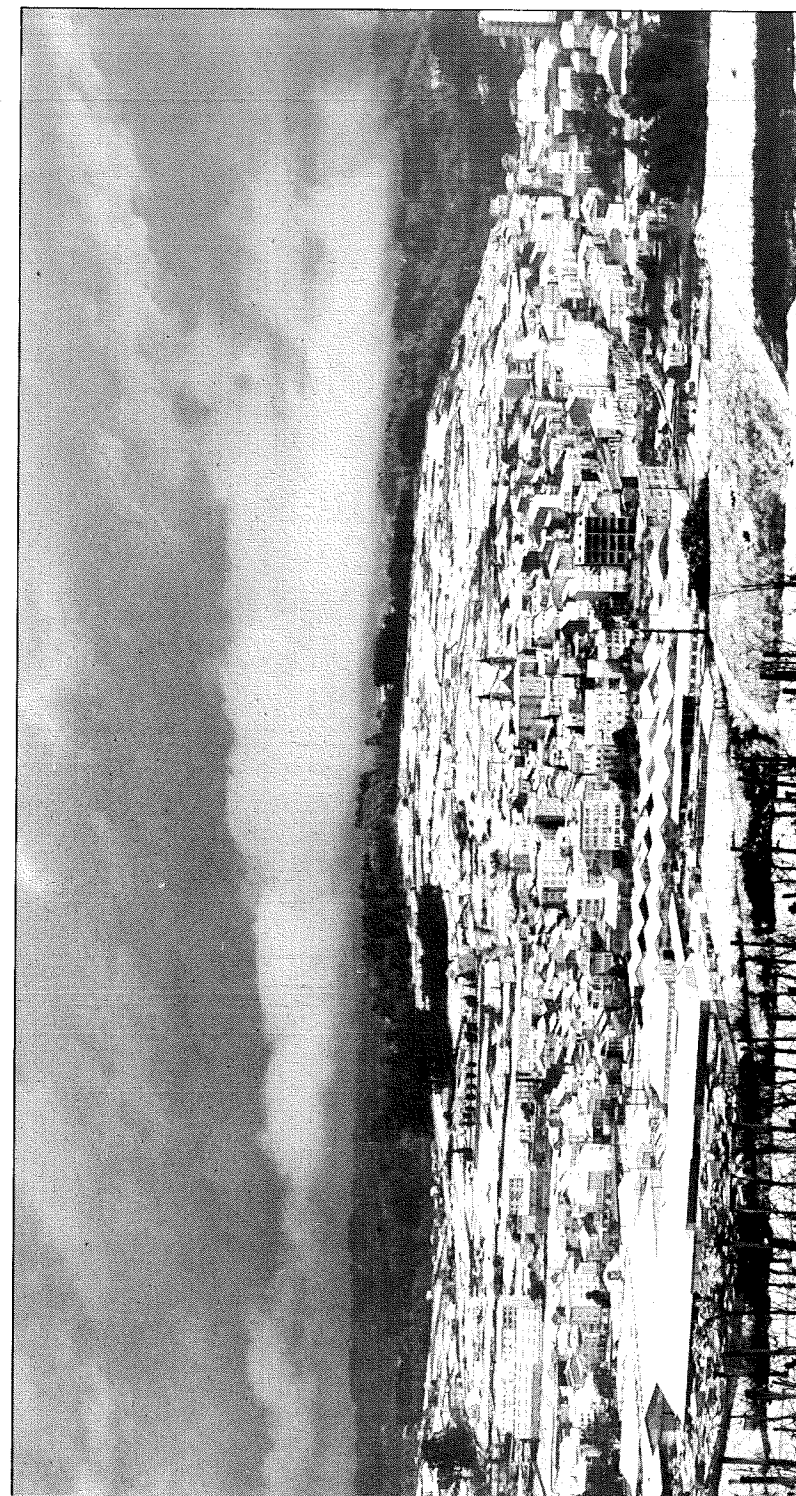
LA NUEVA CASILLA

Especialidad en carnes asadas y tortilla

Telf. 77 23 72

Ctra. N-VI

COIROS (Betanzos)





**FIAMBRES
ESPECIALIDAD EN
BOCADILLOS Y MERIENDAS**

C/. Venezuela, 13 Teléfono 77 34 05
BETANZOS

Peluquería

Mercedes

Presumimos de ser profesionales

Estamos en la zona monumental

Teléfono 77 12 09

BETANZOS

TALLERES BETANZOS

CHAPA Y PINTURA

Calle del Muelle, s/n.

Teléfonos: Taller: 77 28 03. Particular: 77 21 88

BETANZOS

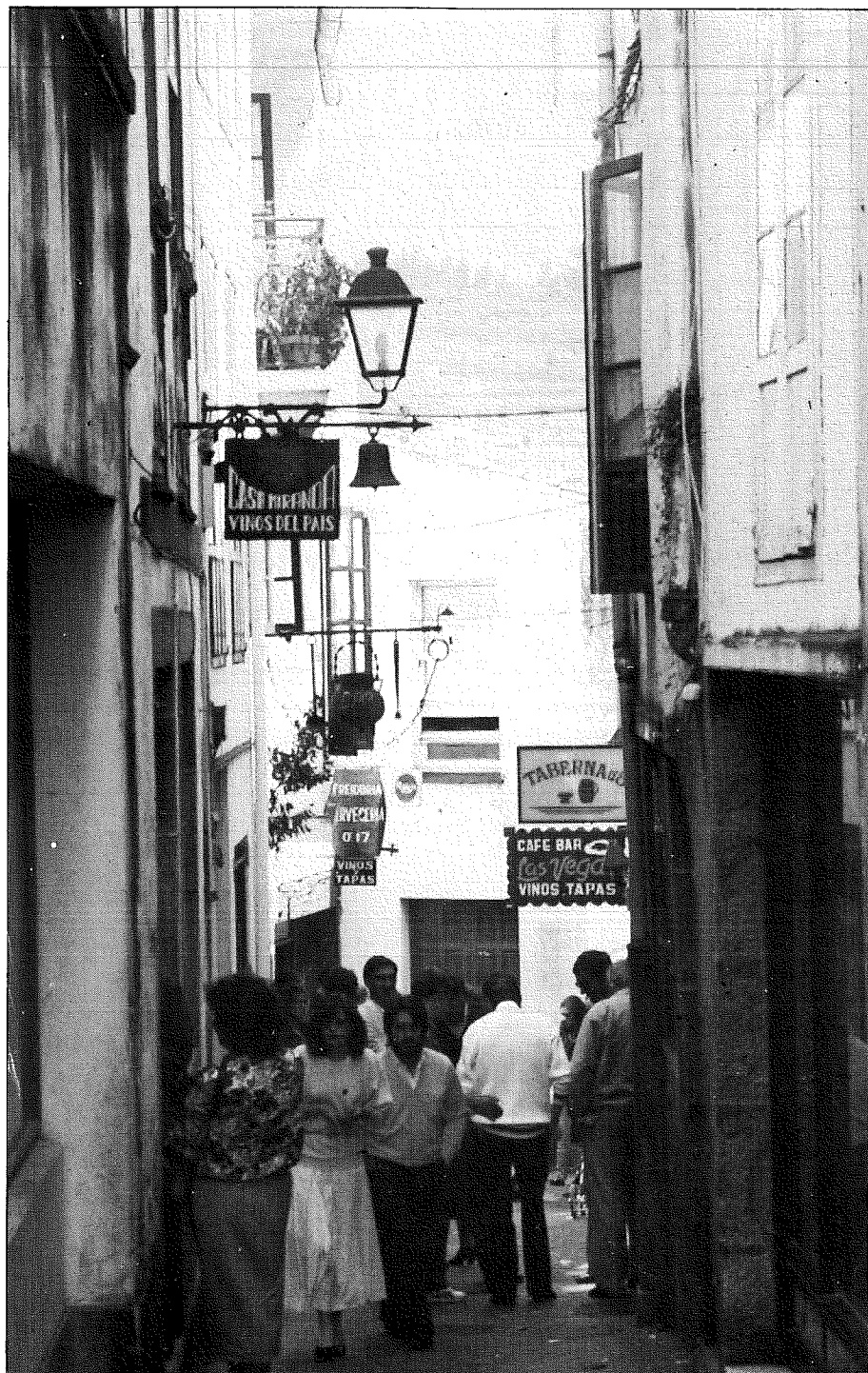
ESTANCO PUENTE NUEVO

**Material escolar y técnico
Artículos de importación
y de fumador**

C/. Valdoncel, .91

Teléfono 77 02 01

BETANZOS



MF

MF. - MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELOS, S.A.
 INSTALACIONES (de matanzas y frigoríficas) HOMOLOGADAS PARA CAMBIOS INTERCOMUNITARIOS CON LA C.E.E.

ES.
 10.3.528/C.
 C.E.E.

(981)
 77 28 00
 77 28 54

Apartado de Correos, 72
 Carretera de Betanzos a
 Santiago, Km. 3,300

Tél.: 86241 - MFMO-E
 15319 - MONTELOS
 BETANZOS (La Coruña)



MF

Piensos y Suministros
MONTELOS, S.A.

SUPERMERCADO AL SERVICIO DE LA GANADERIA GALLEGA



(981) 77 10 06

- Alimentos para animales de compañía.
- Ambientación: Calefacción, refrigeración, ventilación y ozonización.
- Animales vivos: Pollos, gallinas, conejos, etc.
- Colmenas: Explotaciones familiares o industriales.
- Fertilizantes y enmiendas: Abonos.
- Incubadores: Pequeños y gran capacidad.
- Jaulas, tolvas, bebederos, comederos y utensilios.
- Maquinaria, útiles y herramientas para granjas y jardinería.
- Piensos: Cereales, forrajes, harinas y subproductos de molinería.
- Pratses, jardineras, macetas y elementos decorativos para jardín.
- Productos zoonosanitarios y fitosanitarios.
- Semillas, tubérculos y raíces.

Ctra. Betanzos a Santiago, Km. 3,300
15319 MONTELOS - BETANZOS
 (La Coruña)



**GALUNA BLANCA
 PURINA**

NUTRIMENTOS Y FARMACOLOGIA



Ctra. de Castilla, 4-bajo - Teléfono 77 24 28
BETANZOS (La Coruña)

TRANSPORTES Y MUDANZAS

José A. López

Informes en: Café-Bar LA TORRE
Telf. 771801

C/. Valdoncel, 21
Teléfono 77 12 79

BETANZOS

NUEVO FORD ESCORT 88

- Nuevo diseño exterior más aerodinámico e interior más equipado y confortable.
- Nuevos motores 1.3 de 60 CV, 1.4 de 75 CV y 1.6 de 90 CV. Mayor economía y prestaciones. También en versión Diesel 1.6.
- Y por primera vez en un coche de su categoría, sistema de frenos antibloqueo, especialmente desarrollado para vehículos de tracción delantera, opcional con motores CVH.

Venga a su Concesionario Ford y entérese del precio. Despertará sus sentidos.

DESPIERTA LOS SENTIDOS



VENGA A CONOCERLO A SU CONCESIONARIO OFICIAL

TALLERES GAYOLO, S.A.

c/. Avda. Fraga Iribarne, 35-37

Teléfonos: 77 16 58 - 77 09 33 - 78 18 10

BETANZOS



CONOZCA TAMBIEN TODA LA GAMA FORD 88
EN FIESTA - ESCORT - ORION - SIERRA - SCORPIO

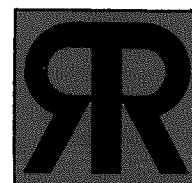


Rodriguez

Rolán

(Manuel Riego Betanzos)

**Materiales para la construcción
y decoración del hogar**



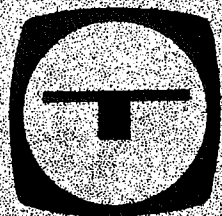
• cuartos de baño • muebles de cocina
• pavimentos de gres • accesorios de baño
decoración del hogar

BETANZOS

Telfs. 772011-772090

MELLID

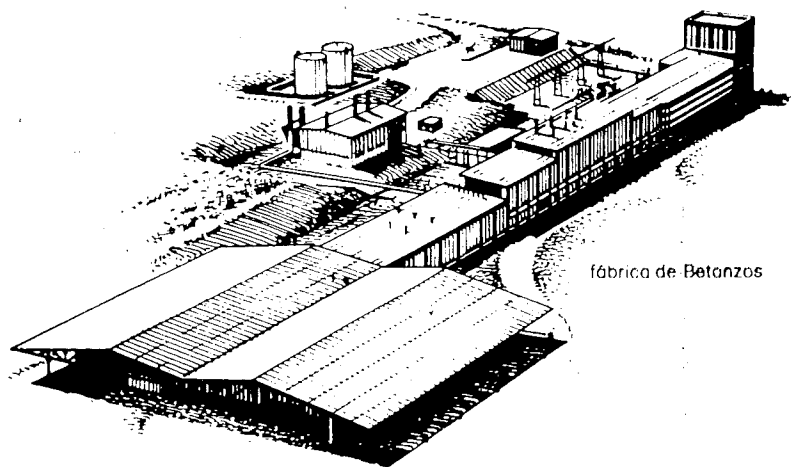
Telf. 505332



eucabord

EL TABLERO DE EUCALIPTO

PRODUCTO TAFISA



fábrica de Betanzos

- SUPERFICIE TOTALMENTE LISA EN UNA DE SUS CARAS
- PLANITUD Y ESTABILIDAD NOTABLES
- COMPACTO Y DURO, DE FACIL TRABAJO

TAFISA

Fernando El Santo, 20 - Tels. 4192212-4192600
Telex 86196 TFBE-E. MADRID 4

Restaurante CANGURO



BODAS / BANQUETES / BAUTIZOS
PRIMERAS COMUNIONES

TODOS LOS SABADOS CENA-BAILE

Teléfono 78 01 82 - GUISAMO (La Coruña)

Panadería

PARGA

Jesús Parga Piñeiro

**LES DESEA FELICES FIESTAS
A SUS CLIENTES Y AMIGOS**

**Rúa Nueva, 63 - Teléfono 772453
BETANZOS (La Coruña)**

GALICIA CHORADA

Poema dende terra extraña e dentro da nosa España para tódolos que estívenos e se atopan fora da nosa Galicia, para que saiban defendela, querela e respetala.

Miña terra meiga
xa non sei de ti
penso noite e día
sempre dende eiqui

Que tristura longa
eche a de un
non poido olvidarte
dende que me fun

Eu xa sei Galicia
que ti ben me queres
e non tes a culpa
de que eu esté eiqui
a culpa foi toda
dos teus gobernantes
de botarnos fora
do noso país

Con tanta morriña
non poido vivir
morro de tristura
pensando en ti

De noite o deitarme
sinto un latir
e non collo o sono
sin chorar por ti

Galegos queridos
que lonxe da Patria
estades ahí
eu vos acompaño
moi sinceramente
no voso sufrir

Xoan Cortés Pereiro
Alemania, 1963-1970

Manuel Justo Vázquez Míguez
Presidente da Comisión dos Festexos
Patronais 1988, de
BETANZOS

Meu distinto amigo: Quizais xa chegaras a pensar que me esquecera do teu encargo de facer un «traballiño» de colaboración para o «programa das festas» deste ano.

Pois ben, esquecer non me esquecin pero, por máis voltas que lle dou no meu caletre, non son quen a sacar un artigo que poida ser merecedor de figurar nunha publicación que acadou un certo prestixio. E estarás connigo en que a cuestión non é moi doada.

Este tipo de programa que inserta traballos poéticos, históricos, etnográficos, literarios e das demais ramas do saber, relacionados coa nosa cidade, coa súa comarca e, mellor aínda, coas festas a celebrar e que se ven editando, con raras excepcións, tódolos anos, esgota o nume de calquera aprendiz de literato.

Hai que ter en conta que ó longo dos anos os temas a tratar vanse achicando, quedan menos. Non é so o «programa de festas» quen publica esta clase de traballos, poden atoparse en xornais incluso de fora de Galicia e, ademais, hai dúas publicacións: UNTIA e ANUARIO BRIGANTINO que tocan con profundidade e rigor científico, en moitos casos, os eidos etnográfico, antropolóxico e histórico da nosa bisbarra.

¿Que se pode dicir, pois, sobre o Globo ou os Caneiros, que non fora xa dito? Falar das rúas betanceiras, peadas, curvilineas, subindo cara a croa do Castro, baixando ata os peiraos, perfiladas por casas con fidalgos escudos nas fachadas, con balcóns de madeira enfeitados por restras de mazarocas a secar, con misteriosas fiestras tras das que se adiviña unha belida moza que mira e non se pode ver, encuberta pola cortinaxe, penso que todo iso xa foi dito e mellor dito moitas veces.

Cantar as paisaxes das Mariñas. Louvar ese viño xalgareteiro e brincador, agridoce ó padal e que deixa na gorxa unha inefable sensación de frescura, sutil como unha confidencia... Todo iso é repetir o repetido.

Fomos moitos os que, en distintas ocasións e con mellor ou peor sorte, axudamos a facer ese «programa das festas» que, cando sae á rúa directamente do prelo, constitúe unha ilusión para quen o colle nas mans e empeza a pasar follas que van soltando ese acre cheiro a tinta de imprimir que provoca unha ansiedade por descubrir o arcano que se agacha na maraña das negras letras, que non ousas tocar por mor do misterio que encerran e polo frescor da tinta que se esvae...

Mellor será, meu amigo, deixar en branco ese espacio que me tiñas reservado para que, cada quen, escriba nel as súas impresións, unha vez acabadas as festas, ou aquel artigo que sempre quixo escribir e que ninguén lle pediu ou que o pudor -que aínda hai quen o conserva- non lle deixou publicalo, quedando para sempre mergullado nas néboas bretemosas da honestidade tímida de alguén que ten reparos.

Unha forte aperta en proba de amizade,

Xulio Cuns

FRANCISCO MATA, S. A.

CHATARRAS - HIERROS - METALES

ALM. HIERROS
Alm. Ctra. Ferrol, s/n
Telf. 771452
BETANZOS

DESGUACES
M. Comercial, s/n
Telf. 353663
EL FERROL

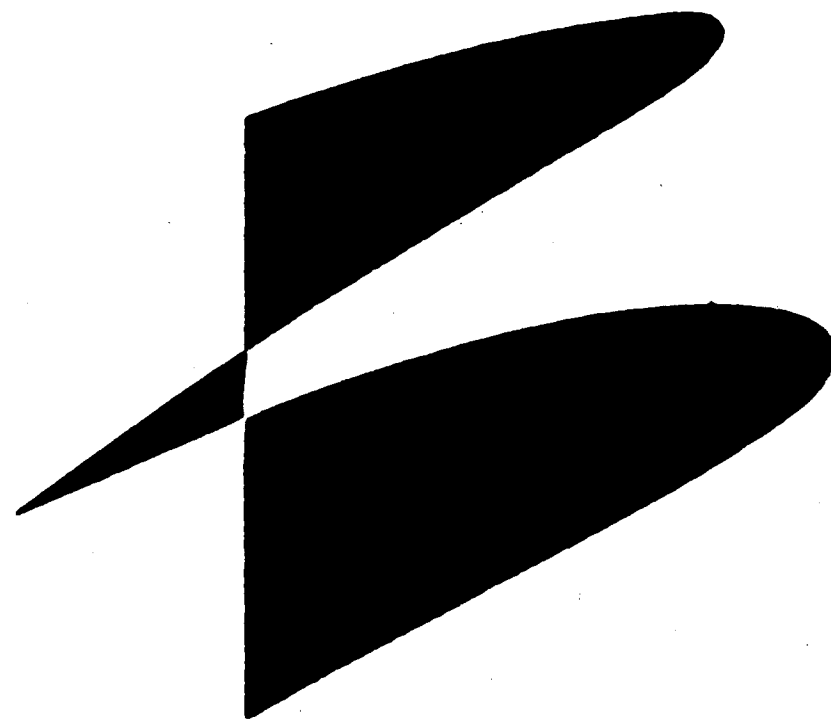
GÜILLOTINAS Y OXICORTES
Ctra. San Pedro de Visma, s/n
Telfs. 269100-254043-257516
LA CORUÑA

APROVECHABLES
Ctra. de Cedeira, s/n
Telfs. 380190-380200
FREIXEIRO-NARON

CAFE - BAR GALICIA

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 - BETANZOS



Banesto

BANCO ESPAÑOL DE CREDITO

Pl. Hnos. García Naveira, 23
Tfnos. 772351 - 772390
15300 BETANZOS

BETANZOS DE LOS CABALLEROS

Si tienes la suerte de haber nacido en Betanzos, y vivir de niño y de joven, luego Betanzos te acompañará vayas donde vayas todo el resto de tu vida, ya que la atractivísima ciudad del Mandeo, es una fiesta que te sigue con una voluntad placentera de vivir, con felicidad de criatura betancera, afirmando la admiración y el amor a tu tierra.

He ido año tras año, ya con las sienes plateadas y los cabellos escasos, solo para deleitarme en sus bellos paisajes y degustar su estupenda gastronomía. He disfrutado de días de hermoso sol en el Pasatiempo de El Carregal, de la calma y el silencio de Riobeira, —paladeando el agua de Picachá frente a las plateadas aguas del Mendo—, del vergel de las orillas del Mandeo, y ¿por qué no decirlo? del idílico campo boscoso de los Caneiros, remanso de dulce y silenciosa paz.

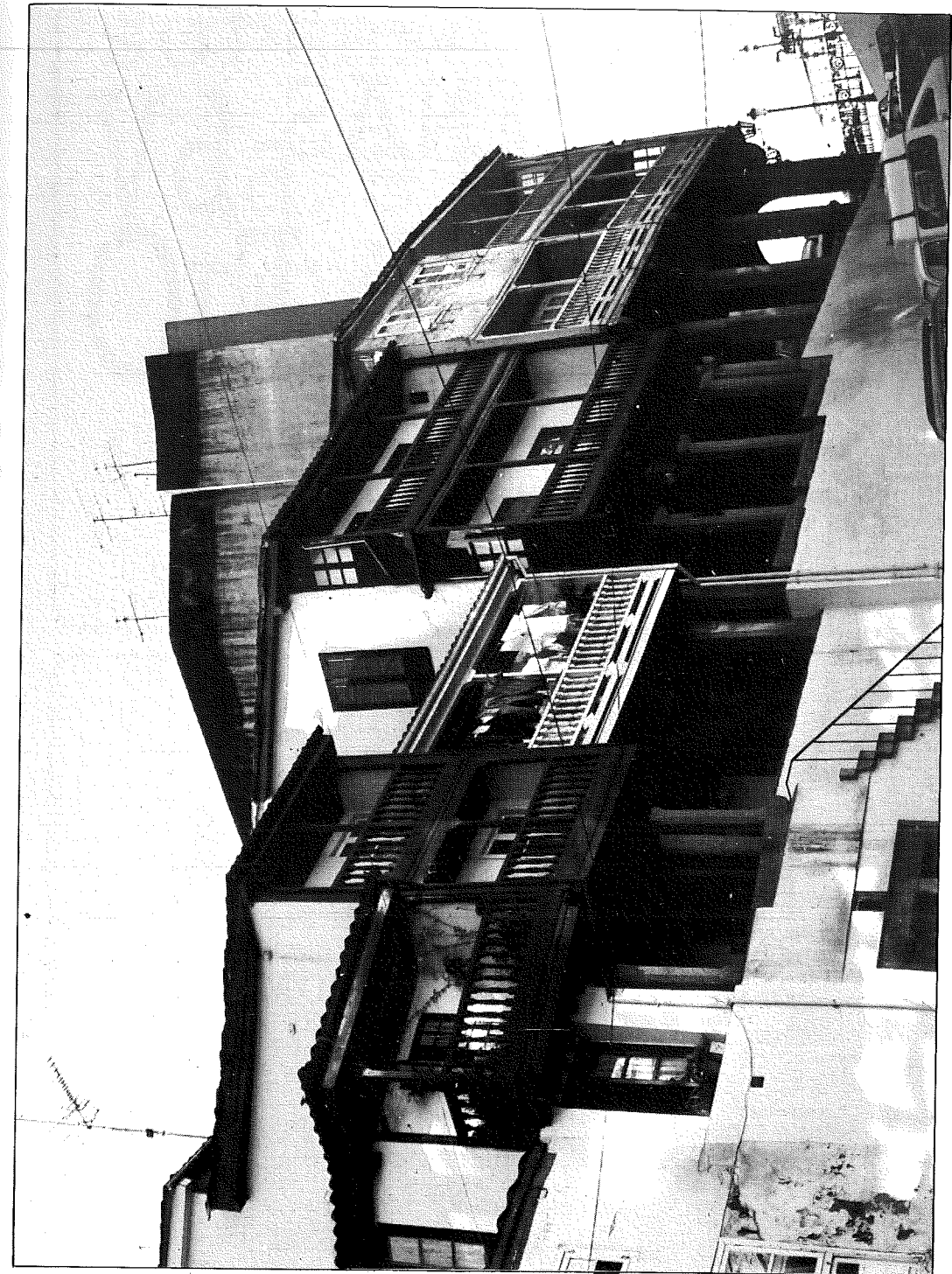
Tengo por Betanzos de los Caballeros, un viejo y entrañable afecto, la capital de las Mariñas, hoy conjunto histórico artístico de muy conveniente visita, sus múltiples monumentos y sus bellos parajes y alrededores, ofrecen sus encantos en aquel punto de discrección y prudencia que los hacen más amables, ningún viajero puede sustraerse a la dulzura que irradia la fecunda tierra gallega de la que Betanzos es un sabroso «bocadillo».

Viajé muchísimas veces a las fiestas del glorioso San Roque su santo patrón, de las que destacan entre sus muchos números festeros, el grandioso globo de papel y los irrepetibles Caneiros, fiesta de gula gastronómica que deja corto cualquier recetario de cocina gallega, regada por los caldos más diversos.

A la ciudad del Mandeo se puede ir en cualquier fecha, pero mejor en otoño para refrescar el espíritu.

Por los muchos encantos que posee Betanzos, es obligado volver enamoradamente.

Emilio Díaz Naveira
Palma de Mallorca, 26 de Febrero de 1988



ARENAS MANDEO

Final C. del Muelle
Teléfonos 77 05 56 y 77 16 92
B E T A N Z O S

TALLERES CACHAZA

MECANICA DEL AUTOMOVIL

SERVICIO OFICIAL
FIAT

Plazuela de la Marina, 8
Teléfono 77 16 92
B E T A N Z O S

SUPERMERCADO Vda. e Hijos de PEDREIRA

Alimentos para diabéticos y dietéticos
HERBORISTERIA

COMESTIBLES / PLATOS PREPARADOS
DEL TIEMPO Y CONGELADOS / MERCERIA
ARTICULOS DE REGALO / JUGUETERIA
ESPECIES Y SALSAS EXTRANJERAS

**OFERTAS SEMANALES
EN EL INTERIOR**

ESTAMOS EN LA CALLE:
Ana González, 28
Y LE SERVIMOS A DOMICILIO
LLAMANDO AL TELEFONO:
77 11 63
B E T A N Z O S

NR Neumáticos REGUEIRO

Servicio
Oficial



MICHELIN



Recuchutados - Reparación rayados - Equilibrados y Vulcanizados - SERVICIO FURGON

Avda. Fraga Iribarne, 42
Tfnos. 77 26 60 - 77 25 35
BETANZOS

Polig. Pocomaco, Parc. C-6
Tfnos. 24 83 95 - 24 82 13
LA CORUÑA

Puente del Pasaje, 89
Tfnos. 29 49 11 - 29 49 87
LA CORUÑA

Polig. Gándara, Parc. 79
Tfno. 32 94 51
FERROL

Restaurant LA CUEVA Parrillada



☐ Comidas

☐ Mariscos

Las Angustias, 4
Teléfono 77 26 74

BETANZOS

UN BICO PARA LUISA

Por Alfredo Erias

Coñecín a Luisa Crestar na casa de don Paco Vales aló polo ano 1981. Decátome agora que non hai tantos anos polo tanto, pero a min parécenme décadas. Vin nela unha muller culta, falangueira, chea de proxectos e ilusións. Fora cal fora o tema, dicía o que pensaba sen rodeos. Era directa e clara e iso foi o que me levou a facerme amigo dela rápidamente.

Vestía ben, aínda que á súa maneira, dun xeito persoal e ás veces chamativo. Viase unha muller de moitos anos, de andar renqueante, chea de arrugas por fóra, pero unha nena por dentro. Aparentaba ser forte, desbordaba enerxía e iniciativas, pero en realidade estaba enferma, irremediabilmente enferma. Por unha banda o corpo non lle respondía ó que ela lle demandaba e por outra padecía de soedade: este era o mal peor. Para ela era unha festa estar cos seus amigos sen mirar o reló, falando do que fora, mesmo cantando se facía falta ou recitando unha poesía. Naturalmente, non podía faltar o pitillo (era unha fumadora empedernida) e mesmo se se terciaba un wiskie que outro. Tiña alma boemia de artista e por iso estaba sempre preparada para improvisar.

Naturalmente, con esta forma de ser, se a algo lle tiña aprecio era á súa propia liberdade e independencia e iso, ó remate da súa vida, traeríalle disgustos. Porque manter a liberdade e a independencia só é posible cando hai fortaleza, física e da outra, e Luisa foise caendo pouco a pouco porque a vida non perdoo. Pero, eso si, chegou ó remate sendo ela mesma.

Non foi extraño que a coñecera na casa de don Paco, porque Luisa sempre gustou de rodearse de amigos metidos no mundo das letras e das artes. En Santiago, durante moitos anos sendo funcionaria da Telefónica, estivo moi ligada a todo o que foran exposicións, tertulias, concertos... Pero por riba de todo, en Santiago ou en Lugo onde estivo máis tarde, ou despois na xubilación «errante», os seus mellores amigos, os que nunca lle faltaron nin a traicionaron, foron os libros. Coma unha formiguiña, ó longo da súa vida foi creando unha magnífica biblioteca. Era accionista de Galaxia desde a súa fundación e daí que tivera a maior parte do seu fondo antigo. Da súa amizade con diversos escritores dan testemuña os libros adicados que tiña de autores como: Vales Villamarín, Otero Pedrayo, Carballo Calero, Leandro Carré, García Sabell, Chao Espina, etc.

Un día calquera, creo que foi o 12 de agosto de 1984, estando eu no Concello, recibín a súa chamada desde Coirós onde daquela vivía. Soltoume de golpe que quería donar toda a súa Biblioteca á Biblioteca Municipal de Betanzos. Quedeime sen saber que dicir (coa boca aberta como ela diría). Sentía que a vida se lle ía pouco a pouco e quixo salvar para a súa cidade os cerca de 2000 libros que con tanto agarimo foi mercando ó longo de toda a súa vida. En Coirós tivo a ilusión de facer unha casa, pero xa non había tempo para ilusións e nunca a viu levantada.

Cando levei os libros, xa algúns (entre eles **As Cruces de Pedra** de Castelao) desapareceran a mans dalgún desaprensivo. Pero, con todo, os libros «perdidos» aínda se poden atopar noutras bibliotecas. O que é irrepetible é o conxunto de debuxos de seu irmán Manuel, que marchou a Barcelona na época da guerra e nunca máis se soupo del. Era un pintor e debuxante de moito valer e según me contaba Luisa os debuxos que a ela lle quedaron eran moi interesantes. Non me cabe dúbida, porque a donación que por aquelas datas fixo ó Museo das Mariñas de un deles e máis de dous óleos dan fe diso.

Non me poderei esquecer de como me insistía en que levara tódolos libros, absolutamente todos. É difícil poder explicar a escena en que unha persoa, perfectamente consciente, pide que se leven aquelas cousas que máis quería. Naquel momento case non nos dixemos nada.

Cos seus libros viña ademais outra das súas ilusións, esta si cumprida, a edición completa do libro do que ela é autora: **NAS ORELAS DO MENDO**. Ten 206 páxinas e ó longo delas Luisa Crestar foi deixando os seus sentimentos en forma de poemas. Non hai unha gran elaboración, nin un falso intelectualismo, hai asombro da vida, agarimo polas cousas que quería, orgullo de ter nacido en Betanzos. O galego que utiliza non é certamente normativo, pero é o que se fala e co que ela sentía. A súa poesía ten un forte sabor popular e penso que ahí está a súa maior importancia. Porque cando a xente anda atontada por tantos medios de comunicación é máis importante que nunca que alguen se sinta irremediabilmente levado a dicir o que sente, antes de irse, nun libro de poesías. Os versos de Luisa son o seu testamento.

A Luisa gustáballe que lle deran un bico cando se atopaba cos amigos. Eu deíxolle aquí o meu coa tristura de non terllo dado os derradeiros días cando se tivo que ir axiña sen tempo para nada. E lembro estrofas soltas que ela escribira:

**Vaite, vento tolo, vaite,
non me veñas a tentar,
teño moito medo, vento,
ás angurias que has dar**

**Sentareime na Espenuca,
perto de donde fun nada,
verei a herba dos amores,
sentirei cantar a iauga**

Talleres Mecánicos

«MANDEO»

(M I R O)

El Puerto, s/n. - Teléfonos: 77 29 76 - Part. 77 22 19

BETANZOS

MESON
BOCATA'S

*Les desea
felices
fiestas*



MESON

C/. Rosalía de Castro, 8

BETANZOS



REFRIGERACION



JULIO GARCIA



MAQUINARIA DE HOSTELERIA



FRIGORIFICOS INDUSTRIALES

DISTRIBUIDOR OFICIAL

«ZANUSSI INDUSTRIAL»

EXPOSICION Y VENTA

C/. Venezuela, n.º 20, bajo

Teléfono (981) 770163

Fábrica:

Carretera de las Angustias (Frente a Seat)

Telf. 77 01 63 - particular 77 00 65

BETANZOS



Lidia

○ FLORISTERIA

○ REGALO

Plaza Francisco Blanco, 4
Teléfono 77 34 61
BETANZOS (La Coruña)

ELECTRONICA CESAR

Distribuidor de las primeras marcas
de TV. en color, vídeo
y electrodomésticos

Servicio técnico propio

C/. Ribera, n.º 9
Teléfono 77 08 73
BETANZOS



DISTRIBUIDOR DE
PINTURAS BRUGUER, XYLAMON y
XYLADECOR

- COLAS y PEGAMENTOS CARZUH
- PERSIANAS ENROLLABLES y
DECORATIVAS, PUERTAS Y MOLDURAS

Avda. J. García Naveira, 35-37
Teléfono 77 05 15
BETANZOS



FIAMBRES
ESPECIALIDAD EN
BOCADILLOS Y MERIENDAS

C/. Venezuela, 13 Teléfono 77 34 05

BETANZOS

BELMONTE

JOYERIA - RELOJERIA
ARTICULOS DE REGALO
TROFEOS DEPORTIVOS

Avenida García Naveira, 1
Teléfono 77 22 61 - BETANZOS

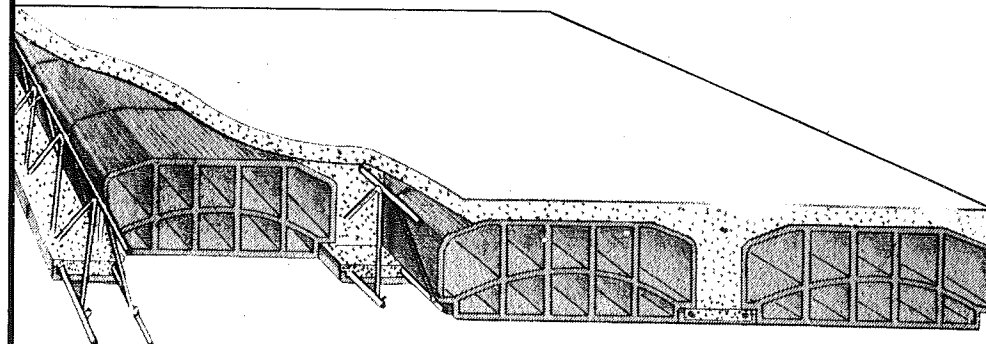
Taller de Chapistería y Pintura

Jesús Basteiro Fernández

Potro carroceros para todo tipo de automóviles
SERVICIO DE GRUA

LAS CASCAS
Teléfonos 77 13 53, particular: 77 17 88
B E T A N Z O S

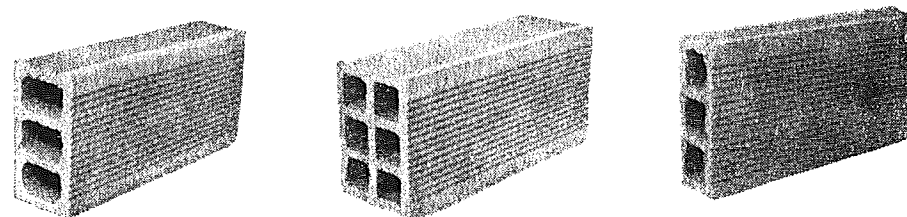
FORJADOS



Manuel RIVERA

**VIGUETAS ARMADAS
DE HORMIGON Y CERAMICAS**

FORJADOS, LADRILLOS Y BOVEDILLAS



OFICINAS: Argentina, 28-b - Tels. 772046-771880
B E T A N Z O S

MUEBLES CORGON

DECORACIONES - CORTINAS - TAPICES

Distribuidor de PIKOLIN

COLCHONES - SOMIERES - GUARDAESPALDA PIKOLIN
Y TODOS SUS FABRICADOS AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. J. García Naveira, 7-18 - Tel. 77 19 55

BETANZOS

Librería **SUMAR**

MATERIAL ESCOLAR y OFICINA
SERVICIO DE IMPRENTA

c/ Argentina, 24 - 26
Teléfono 77 34 02

BETANZOS (La Coruña)



Suministros Vía-Mar, S.A.

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:



PORCELANOSA

CERAMICA

EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. Fraga Iribarne, s/n.
Telfs. 77 21 90 - 77 21 11
77 19 86

BETANZOS

Avda. Finisterre, 11
Teléfono
27 94 31

LA CORUÑA

Morandeyra

Materiales de Construcción



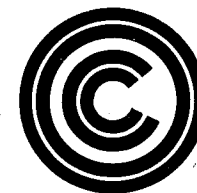
C/. Ribera

Teléfono 77 03 59

BETANZOS
(La Coruña)

Avda. Enrique Salgado s/n
Telfs. 28-00-00 (5 líneas)
24-27-82 (Permanente)

comar



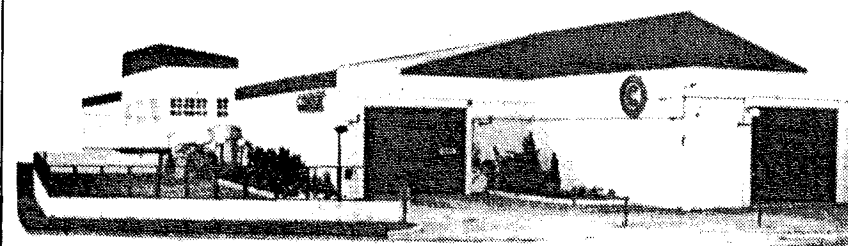
ALQUILER...

MAQUINAS RECREATIVAS Y DE AZAR

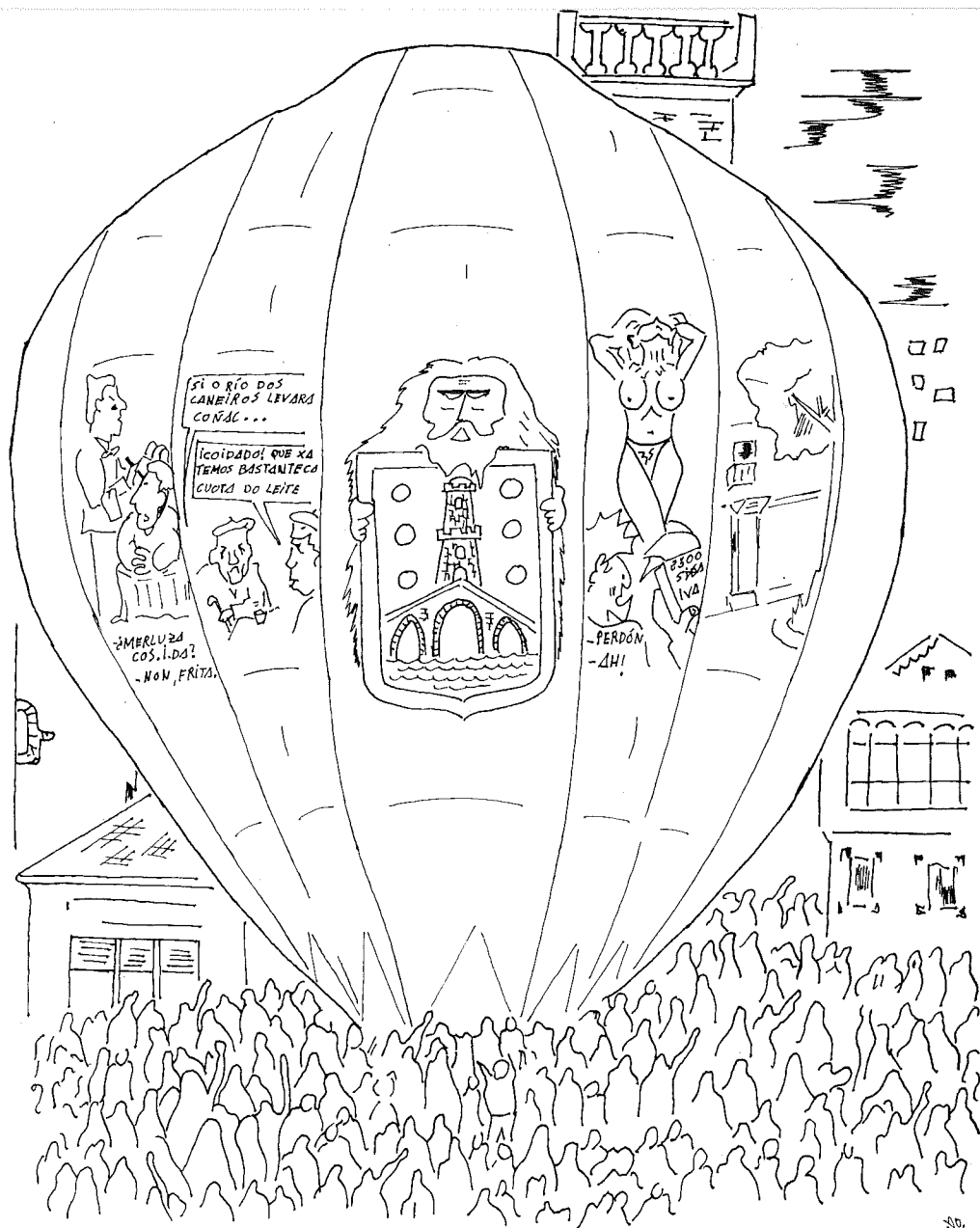
... Y VENTA

coersa

Oidor Gregorio Tovar, 20-22
Telfs. 24-53-83
24-27-66



LA CORUÑA



Sipo, **Betanzos a San Roque.**
(Sipo é o mozo betanceiro Andrés Miramontes García).

CERTAMEN DE BELLEZA

Por María Álvarez Crespo

Llevo varios días, pensando lo que voy a escribir este año para el programa de las fiestas de San Roque, pensé en varias posibilidades, pero, al fin me decidí por buscar algo en unos trozos de viejos periódicos que encontré por casa, me animé a leerlos y he aquí lo que voy a contar a continuación.

Hoy en día estamos acostumbrados a ver y conocer los «Certámenes o Concursos de belleza» o como decimos actualmente las «Elecciones de misses, majas, ladis» a niveles locales, regionales, nacionales, continentales, mundiales y universales, elegidas en sendos concursos del mas local al mas universal, llegan a estas finales a través de diversas eliminatorias.

Sus caras preciosas, sus impresionantes cuerpos, modelos de perfección y belleza escultóricas nos los reproducen con asiduidad periodicos y revistas, la televisión y el cine nos llegan incluso a ser hasta cierto punto familiares y fácilmente reconocibles.

Estos concursos tienen fines exclusivamente comerciales y promocionales por parte de las firmas que lo patrocinan y sirven a las concursantes como trampolín para ciertos fines profesionales, como llegar a ser modelos, estrellas del cine, de la canción, etc. etc.

Su efímero reinado dura un año que será de dura prueba y promoción para la «Miss».

Quizas incluso pensemos que estos concursos son un invento de los Franceses, los Ingleses o los Americanos, pero ¡que va! ya nuestros abuelos hacían su particular certamen de belleza original, por cierto y no con fines comerciales sino para elegir entre las jóvenes que paseaban en las soleadas mañanas por el Cantón Grande y mediante sus particulares votos elegir a la que sería Reina y Damas de la «Corte de Amor» en los «Juegos Florales» que se celebraban en nuestra Ciudad, la elección a parte de su sentido lúdico como era el de admirar la belleza de nuestras abuelas era una elección echa totalmente con fines culturales.

En 1901 en nuestra preciosa Ciudad hubo un curioso certamen de belleza, muy poético y lleno de encanto.

En un Semanario de la juventud Brigantina que se llamaba «LA MARIPOSA» se publicaba el siguiente:

CUPON DE LA BELLEZA

Voto a favor de la

Srta. _____

Firma _____

y los cupones otorgados en dicho periodico a las bellezas Brigantinas fueron los siguientes:

ROSARIO PORTO

1 cupón

Eres ti miña neniña
eres ti meu doce ben
en querendo entrambos
seremos home e muller

O DA L'ARRIBA

PURA ROCHA

5 cupones

Maté, corré en mi locura,
Por tu pasión amorosa;
Tu bello encanto y figura
De todas las perlas, Pura
siempre fué la más hermosa.

OBEIDIT

ROSARIO LOPEZ DIAZ

1 cupón

De las mujeres bonitas
Tu te llevarás la palma
Por eso con toda su alma
Te votan

LOS CABECILLAS

MARIA LUISA GARCIA

6 cupones

Bellos ojos he admirado
En lo vivo y lo pintado
Pero los tuyos Luisa
A todos ellos eclipsa
¿Estaré yo enamorado?

QUEVEDO

ESPERANZA BLANCO BARROS

5 cupones

Esperanza es la divina
Flor del jardín virginal,
Que en sus ojos ilumina
Las mas bella brigantina
Hermosura sin igual

UN GRILLO REY

REMEDIOS AMOR

2 cupones

Eres la luz pura matutina
De la triste sombra del amor
Que en tu angelica cara peregrina
Se refleja la inocencia y el candor

METROS

ROSARIO LOPEZ

22 cupones

Bella, entre las bellas eres;
hermosa, entre las hermosas;
como eclipsas a las rosas
eclipsas a las mujeres.
Poco tan poco me quieres
que mi vida es un calvario,
y por tanto es necesario
para calmar mi dolor
me hacer dueño de tu amor
que el mio es tuyo Rosario.

CORTINA

En este número del periódico la mas votada resultó ser con 26 votos Maria Agueda García y en segundo lugar, Rosario López Díaz a la que curiosamente se le dedican dos versos, uno de ellos con un voto y el otro con 22.

En 1901 en los Juegos Florales de los que fué mantenedor D. Salvador Golpe, fué reina la Srta. Agueda García Iribarne y formaban su corte de Amor las hermosas

SARA GOMEZ

6 cupones

¡Sara! dueña de mi alama,
Idolo de mi pasión
Me robas el corazón
Y me arrebatas la calma

Tu me evaporas la vida

y labras mi sepultura

Ten piedad y ten ternura

Amame Sara querida

XAN OU DEMO

MERCEDES CORTES

8 cupones

Aunque te llaman paloma
y a mi cebado buchón
Quiereme, pues yo te quiero
Y acabose la cuestión.

R.V.

MARIA AGUEDA GARCIA

26 cupones

Maruja de mis ensueños
En ti pensé noche y día
Mudando puños y cuellos
Por ver si te agradaria

UN RIVAL DEL DE POLAINAS

Srtas. Maria Garcia Ramos, Amelia Sánchez Cordero, Joaquina García Iribarne, Maria Ares Dans, Dolores García Ramos y Martina González, pertenecientes todas ellas a distinguidas familias de la ciudad Brigantina.

Un par de años más tarde en otro semanario local que se llamaba el «BOMBARDINO» aparece un concurso similar, la publicación es del domingo 19 de Abril de 1903 y el final del «Certamen de Belleza» se publicaría el domingo 26 de Abril (sic) «Por tanto será proclamada reina de belleza aquella que cuente a su favor mayor número de votos. Nos encargamos de hacer recta justicia en el escrutinio».

CERTAMEN DE BELLEZA

¿Cual es la joven más hermosa?

EUGENIA ARES

70 cupones

Hoy te vota por beldad

Un nacido en «Piedra Pómez»

Que existe por caridad

El chico de las de....

GOMEZ

ROSINA SANCHEZ

23 cupones

Tienes el rostro de diosa

Y el talle tan flexible

Que el decírtelo en prosa

Se me haría lo imposible

SALVE

MARIA SANCHEZ

48 cupones

Angel bajado del cielo,

Por tu amor yo me muero

Y solo de ti anhelo

El sí que yo quiero

VENTANA

JOAQUINA GARCIA

36 cupones

Por un sí afirmativo

De tu boca que anhelo,

A tu novio sin motivo

Le declaraba un... duelo

ROQUEMBOLE

AUREA BEADE

66 cupones

¡Oh diosa! ¡Oh bella huri!

Te voto siempre creyendo

Que no hay ninfa para mi

Mas hechicera en el Mendo

UN DANTE

AUREA BEADE

50 cupones

Que tu sola lo mereces

Está demostrado ya

y por eso EL BOMBARDINO

Reina a ti te nombrará

NAVIO

ENRIQUETA CARRIL

26 cupones

Es tu boquita un piñón

Y tu rostro un cromito,

Escucha, pon atención

Te lo dice...

ANTOÑITO

CLOTILDE SANTOS

50 cupones

Yo te amo con pasión

Angel de mi ilusión

En ti cifro por porfia,

Que algún día seas mia

¡Oh reina de mi corazón!

EL DE LA POSTAL

EUGENIA...

50 cupones

A ti ¡oh Huri! te voto con certeza

Reina del Certamen de Belleza;

Eres angel celestial divino

Si que exhibe orgulloso el brigantino

UN RIVAL

A

T....ierna I....magen

12 cupones

Lo que vales tu en belleza

Demostrártelo no puedo,

Pero en cambio ves al pueblo

Que pregunta con fineza;

¿Quien será esa Tierna Imagen

Que parece una condesa?

CORNETIN

PURA ROCHA

18 cupones
Eres tu la niña hermosa
De las diosas que venero,
Esbelta fina y graciosa
¡Pura, por ti yo muero!
SILVANTE

CONCHA DOPICO

18 cupones
Como reina que tu eres
En belleza y en candor
Entre todas las mujeres
Tu serás siempre mi amor
?

MANUELA FERNANDEZ

18 cupones
Mirando las caras bellas
Tus ojos mas lindos son
Porque pareces estrellas
Que alumbren mi corazón
APARISI

SARA BARROS

38 cupones
Eres bella y candorosa
Ensueño del trovador
Eres la perla preciosa
Por quien delira mi amor
UN ROMANTICO
CARMEN GARCIA NAVERIA
12 cupones
Si premiais la hermosura
con justicia y con ardor
darselo pronto a esta niña
que es de todas la mejor
UNO

En EL BOMBARDINO la más votada en este número resultó ser Aurea Beade a la que se dedican dos versos con un total de 116 cupones y la segunda mas votada resulta ser Eugenia Ares.

Ignoro cual fué el resultado final en el escrutinio de esta votación pero la belleza de nuestras abuelas y la vena poética de nuestros abuelos queda de manifiesto.

Betanzos es bello y está totalmente lleno de bellezas naturales, humanas, paisajísticas, urbanísticas y los Betanceiros debemos conservarlas y exaltarlas.

¡Cuántos enamorados tienen nuestras bellezas!

Betanzos, San Roque, 1988.

CONSUELO SANCHEZ

20 cupones
Si no me das ese sí
Que te pide un brigantino
Me mato de amor por ti
Y se acaba EL BOMBARDINO
BARQUILLERO

PURA GONZALEZ

25 cupones
Eres **pura** como la flor perfumada
Hermosa y gentil cual no hay rival
Eres tu la silfide soñada
En quien cifro mi dicha ideal
SPAGITTI

MARCELA DIAZ

33 cupones
Eres fiel modelo de pintura
Porque en ti reina la hermosura
El encanto, el candor, el frenesí
Y tu talle que vale un Potosí
UN APASIONADO

ENCARNACION LIZARRITURRI

36 cupones
¡Oh bella Encarnación!
¿Por qué así me abandonas?
Será que tu no razones
Que yo tengo corazón,
Corresponde a mi amor
O sinó quitame un ojo
Te lo pide por piedad
Un chico que tiene...
ANTOJO

Decoraciones

Logar

PINTURA EN GENERAL
FRISOS - MOQUETAS
SINTASOL - PAPEL PINTADO

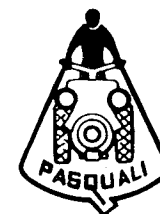
5.ª Travesía da Rúa Traviesa, 15 bajo

Teléfonos: 77 12 39 - 77 34 87

B E T A N Z O S



MANUEL
CASTIÑEIRA
RIVAS



MAQUINARIA AGRICOLA EN GENERAL

Tractores - Motocultores - Ordeñadoras
Motosegadoras - Empacadoras
Cisternas Purin

Ctra. de Castilla, s/n. Km. 581,00

Teléfonos 77 01 51 - 77 01 27

BETANZOS (La Coruña)

Edmundo Roel García

**CONSTRUCCIONES
EN GENERAL**

Pintor Seijo Rubio, 17-1º Iz. - Teléfono 77 13 78
BETANZOS

Empresa GILSANZ

Fundada en 1929

SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS EN
AUTOCARES HASTA 60 PLAZAS, DOTADOS DE AIRE
ACONDICIONADO Y CLIMATIZADOS
BUTACAS ABATIBLES ☐ TV y VIDEO



Infesta, 59 — Teléfono 77 07 52
Particulares: Telfs. 77 10 69 - 77 12 68 - 77 25 04 - 77 29 22
BETANZOS

CAFE - BAR

CAPITOL

LES DESEA FELICES FIESTAS

Soportales del Campo, 11
BETANZOS

PANADERIA

Francisco Lozano

**Especialidad en empanadas,
pan de trigo del país y torta de maíz**

SERVICIO PERMANENTE:

C/. Castro de Unta, 3
BETANZOS

Carral: Tel. 67 03 29
Betanzos: Tel. 77 00 23



BETANZOS MAS ALLA DE SU VINO Y SUS CANEIROS

Por Esteban Martínez Lago

Cuando se llega a Betanzos por cualquiera de sus accesos, aparece éste como una sorpresa. Una sorpresa de contrastes, pues, la villa está plena de hechos sorprendentes. Hay la parte monumental y la zona moderna, la bodega del vino del país y las discotecas de hoy. Las cafeterías los «pubs» etc.

En Betanzos se conjugan la historia, la leyenda y la realidad del presente. La imaginación puede volar como en una narración de Daudet. Evocamos el paso de las legiones de Trajano por el Puente Viejo o nos viene a la memoria, según la historia, el lugar de las caballerizas de Henrique IV en la «Eira Vella». Si nos paseamos de noche por las callejas de la parte alta, se nos antojará cualquier ruido de pisadas la ronda de los corchetes de otrora.

Betanzos está hecho para evocar o para vivir lo de antes y lo de ahora, dada la delimitación entre lo nuevo y lo viejo, el farol antiguo y la farola de autoencendido de hoy, el ascensor y el portero con vídeo con la escalera cuasi medieval y el aldabón de bronce o latón.

Betanzos esta abrazado por dos ríos el Mendo y el Mandeo, que si bien, en invierno le producen brumas, en cambio en verano le regalan una frescura deliciosa.

Repito para conocer bien Betanzos es menester perderse por su irregular trazado subir o bajar o bien circunvalar la ciudad por la Cañota o el Valdoncel.

Desde el Puente Viejo el perfil de la villa semeja un aguafuerte muy sugestivo en el atardecer.

El individualismo es faceta del nativo brigantino, por ello en ciertos menesteres se me han antojado héroes de un cuento de Andersen.

La villa está orlada de figuras de importancia en la historia, la política y la mística. Flota en sus callejuelas el espíritu de Juan de Betanzos, que acompañó a Pizarro y escribió la historia del Imperio de los Incas. A José Brandariz España, Teniente General héroe de Trafalgar. En la mística destaca Fray Pedro y Aguiar Seijas.

En fin, que como puede verse Betanzos está mas allá de sus vinos y sus Caneiros.



BODEGAS A. DOCAMPO

RIBEIRO DE CALIDAD



Teléfono 47 02 58

RIBADAVIA



En recuerdo de Fernando García Acuña CENTENARIO DE LA PUBLICACION DE «ORBALLEIRAS»

Por José Antonio Miguez

(El artículo que sigue fue publicado en «La Voz de Galicia» del 29 de octubre de 1987, al cumplirse los cien años de la publicación de «Orballeiras» y como homenaje al poeta y periodista brigantino Fernando García Acuña).

Los lectores habituales del **Anuario Brigantino** tienen ya alguna noticia sobre la personalidad y la obra de Fernando García Acuña. En el **Anuario** de 1985 publicamos un breve trabajo entorno a esta figura de la vida local, hombre de exquisita sensibilidad y destacado animador de la prensa brigantina de fines del pasado siglo.

Fernando García Acuña sigue siendo, a pesar de todo, un gran desconocido y un poeta casi olvidado. No hay hechos relevantes en su vida, salvo esa dedicación al periodismo y a la poesía, que se ciñe exclusivamente al ámbito de su tierra de adopción. Porque Fernando García Acuña había nacido en la isla de Cuba en 1861, de madre cubana, aunque la mayor parte de su vida, desde los años de la niñez, se hubiese desenvuelto en las suaves tierras mariñanas.

Sabemos de la colaboración ilusionada de Fernando García Acuña en los periódicos de Betanzos desde la aparición de **El Censor** en octubre de 1883. A pocos hombres como él podría calificársele, muy justamente, con el socorrido adjetivo de periodista «batallador» por el tesón y el entusiasmo que puso en la defensa de los intereses locales y el ardor de su polémica, a veces incluso excesiva, al enfrentarse con sus inveterados enemigos, los caciques que dominaban e imponían su ley en la capital de las Mariñas.

Pero vamos a dejar de lado la copiosa producción periodística de Fernando García Acuña, ya tratada también en nuestra **Historia y vicisitud del periodismo brigantino**, del año 1960, para fijarnos de manera preferente en las muestras de su creación poética, recogidas casi por entero en un libro que con el título de **Orballeiras** fue publicado, en Betanzos, impreso en la Imprenta de A. Amenedo Ponte, en el curso del año 1887. Se han cumplido los cien años de la publicación de este libro y nadie, desgraciadamente, ha elevado hasta ahora su voz para recordarlo. Sería una injusticia bien notoria, así lo creemos, que el centenario de esta colección poética pasase totalmente desapercibido, sin el menor recuerdo a aquel que fue en vida, como los románticos de su tiempo, arrebatado poeta del amor, de la ilusión y del desengaño.

Detengámonos un poco en el examen de la colección de **Orballeiras** de Fernando García Acuña. No hace muchos meses, en una conferencia pronunciada en Betanzos relativa a los dos hermanos Fernando y José García Acuña, calificamos el libro de verdadero «bautizo literario» de su autor, que por entonces, todavía en plena juventud, irrumpía en el horizonte de la poesía gallega con una obra de carácter un tanto desigual, pero que tenía el mérito de adaptarse a las corrientes poéticas de su tiempo, y aun si cabe como mayor novedad, la de utilizar en sus composiciones la lengua gallega con más profusión que la lengua castellana. Pues, en efecto,

de los cuarenta poemas que reúne el libro de Fernando García Acuña, veintiuno están escritos en gallego y diecinueve en castellano, con una cierta predilección por una lengua que el poeta no habría aprendido en sus años primeros, allá en la lejanía de Cuba, pero con la que se había compenetrado, hasta hacerla luego suya, en el contacto diario con los medios campesinos de Betanzos en el ejercicio de su profesión de médico.

Ensoñación lírica, delicado intimismo, amor a la libertad, ansia elemental de pureza, son rasgos muy acusados en los poemas de corte romántico de Fernando García Acuña. La influencia de Bécquer es manifiesta, aunque el poeta no la declare de manera expresa: está en el fondo y en la forma de poemas que son inequívocamente becquerianos y para los cuales el poeta brigantino no ha encontrado otro título mejor que el de **Rimas**. Y en estas **Rimas** se canta el amor como algo inexplicable, pero se vive también en el misterio de la duda, escribiendo los poemas con desesperanza y con lágrimas en el mejor juego lírico de la contradicción romántica. Véase el tono intimista que adopta la **Rima III**:

**Será el amor un algo inexplicable
será lo que tú quieras...
Mas, para hablar de asunto semejante
es preciso que sientas.**

La ecuación amor = sentimiento responde muy bien a los postulados románticos, al igual que la identificación bien probada entre el amor y la creencia, pues ya para Bécquer la ilusión del amor, el amor mismo, es sentimiento que lleva a Dios. Motivos que se repiten en Fernando García Acuña, entremezclando la visión de Dios con su sentir de poeta enamorado, que, a pesar de todo, duda, y sólo se libera de la duda tras el vértigo de la pasión amorosa. Compruébese el tono ilusionado y las imágenes tan vivenciales de la **Rima V**:

**Brillando están las estrellas
allá lejos, allá lejos,
su luz me dice que Dios
se está mirando en su fuego;
y cuando miro tus ojos,
lindos como dos luceros,
creo que Dios, como yo,
está mirándose en ellos.**

Pero la duda y las sombras están vivas, y sólo sobre ellas es posible el triunfo del amor, la afirmación del hombre enamorado; así en la **Rima VIII** del libro de Fernando García Acuña:

**En el misterio de la duda vivo,
y en medio de las sombras,
si en algo creo hoy día, es solamente
porque sé que me adoras.**

Insistir sobre la influencia y los rasgos becquerianos de la poesía de Fernando García Acuña no aporta de seguro ninguna novedad. El lector de **Orballeiras** se percata enseguida de la afinidad temática, profundamente lírica, entre los dos poetas. Naturalmente Fernando García Acuña, con un espíritu muy próximo al de Bécquer y una naturaleza tan enfermiza como la del poeta sevillano, recibía esas influencias y las hacía suyas cargándolas de su peculiar nostalgia, de su ternura, con un fondo de ensoñación al que ni siquiera ponían trabas la desilusión, el desengaño o las propias penas del poeta.

& & & & & & &

Junto al tirón poético de Bécquer hay que consignar la desbordada admiración de Fernando García Acuña por la poesía de Campoamor. En la realidad, estas dos influencias eran perfectamente compatibles. Campoamor, de vida longeva que abarca casi todo el siglo XIX, era sin duda en los años de fines de siglo el poeta que gozaba en España de más estima: le alababa su paisano Clárín, y le tributaban elogios, a veces desmedidos, doña Emilia Pardo Bazán, don Juan Valera, y el hombre que estaba destinado a revolucionar la poesía, el hispanoamericano Rubén Darío. No es extraño, pues, que sea viva y palpable la presencia de Campoamor en la colección de **Orballeiras**, Las **Doloras** y los **Pequeños poemas** influyeron en el quehacer poético de Fernando García Acuña y bien se advierte en el primer poema de **Varias fechas**, que hace el número treinta y seis de los reseñados en el índice de **Orballeiras**, hasta qué punto se materializaba en la obra de García Acuña ese mundo reflexivo, en ocasiones prosaico, pero también dotado de sentimiento personal, de la poesía campoamoriana. Y en ese sentido puede decir Fernando García Acuña:

**Como tanto he leído a Campoamor
no te extrañes, por Dios, que en él me embeba;
yo soy en las corrientes del amor
ligero esquife a quien las aguas lleva,
y escribo coplas porque Dios lo quiere
para el gusto de aquel que las leyere.**

En el fondo, la distancia entre Bécquer y Campoamor no era tanta como a primera vista parece, y cabía, por tanto, que un poeta abierto a todas las influencias como Fernando García Acuña aceptase o recibiese el influjo de ambos. Hay rimas sentenciosas que desarrollan una idea y que, como precisó muy bien José Pedro Díaz, uno de los grandes estudiosos de Bécquer, podían proceder de la tendencia natural de la poesía de Campoamor. Por ello las historias poéticas contadas tampoco faltan en la colección de **Orballeiras**, y así, a la voz lírica e intimista de las **Rimas** hay que unir la de las estampas costumbristas que son a menudo, como la **Rosa de Sayoso**, dedicada a su amigo Roque Ponte Peña, historietas de orfandad y de abandono, cuadros de miseria y de dolor que hieren el corazón humano pero que el poeta no inventa sino que toma de la realidad diaria, llena de prosaísmo y en la que tantos y tantos ángeles sin cielo consumen su existencia. También en su poder descriptivo, Fernando García Acuña no desmerecía de ningún poeta gallego de su tiempo y esta **Rosiña de Sayoso**, como algunas otras de las composiciones de **Orballeiras**, acreditan una sensibilidad compasiva, una ternura y delicadeza que no son fáciles de compaginar con el espíritu poético:

**E así ch'era Rosiña de Sayoso,
tenra com'unha pomba;
frolia d'o San Xoán qu'as follas abre
a brisa que n-o xardín alegre zóa;
violetiña n-un cómaro nacida
antre froles cheirosas;
luceiro d'a mañá d'o mes d'Outono
que nin compañ' atopa...
¡Era a vida, era a morte aquela nena;
sempre soila, tan soila!**

Pero éste era el poeta que descubría su intimidad, el cual, como decía el prologoista de **Orballeiras**, Vitorino Novo, cantaba también a América, lloraba la muerte de los seres queridos, vertía dudas sobre su fe y ayudaba a tejer una corona -él, uno de los primeros- para la pobre olvidada del cementerio de Padrón, a la que de-

dicaría una sentida composición que fue premiada en el certamen literario de La Coruña del dos de septiembre de 1885, recogida en las páginas de **Orballeiras** y de la que son estos versos:

**¡Todiño trist'está, doridas ximen
d'a y-alm'as cordas tenras,
que para sempre morreu a probe pomba
d'as soedades galegas!
¡Que morreu Rosalía dino todos,
e chorando sua perda
todo aquel que se tén por bó galego
dedicall'unha ofrenda!
¡Rosalía morreu!... ¡Nunc'o seu nome,
qu'o xenio d'os poetas,
vive sempre n-os cóos infinitos
ond'a groria aloméa!**

Por contraste, el dulce poeta de las Mariñas, cantor admirable tanto de su tierra de origen como de su patria de adopción, no recibió en vida, ni luego, después de su muerte, el homenaje al que sin duda se había hecho merecedor. **Orballeiras** constituía algo más que un «bautizo literario», pues Fernando García Acuña llevaba ya unos años trabajando en Betanzos en un periodismo combativo, dignificador de la ciudad y de sus gentes. Aquella colección de **Orballeiras**, a pesar de su carácter desigual, hubiese dignificado a cualquier poeta de no mediar circunstancias adversas como en el caso de Fernando García Acuña. Poeta malogrado en lo mejor de su juventud, no le cupo alcanzar la gloria en la tierra que tanto amaba. Y, ahora mismo, estas líneas de homenaje en el centenario de la publicación de **Orballeiras**, no significan otra cosa que una manera de obviar un deseo de difícil cumplimiento: el de reeditar íntegra la colección poética de Fernando García Acuña o siquiera la de reproducir en edición facsimilar esos «anacos d'o pensamento» del gran periodista y poeta brigantino.

TALLERES

NAVEIRA

CONSTRUCCION Y REPARACION DE APEROS AGRICOLAS

PORTALES y REJAS

Ctra. de Santiago, Km. 1,5 - Teléfono 77 02 34

B E T A N Z O S

≡ **TODO DEPORTE** ≡



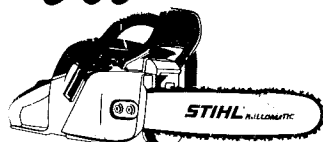
C/. Venezuela, 17 - Teléfono 77 06 34

B E T A N Z O S (L a C o r u ñ a)

MISTRAL / CONVERSE / NIKE / ADIDAS /
J'HAYBER / MEYBA / SPEEDO / KARHU

José Couto Vía

Ferretería



Distribuidor motosierras y
desbrozadoras

STIHL

LA MOTOSIERRA n.º 1 DEL MUNDO

Las Cascas, 47 - Teléfono 77 01 43

B E T A N Z O S

Julia **estheticien visagista**

LIMPIEZA DE CUTIS - MASAJE

Tratamiento facial y corporal

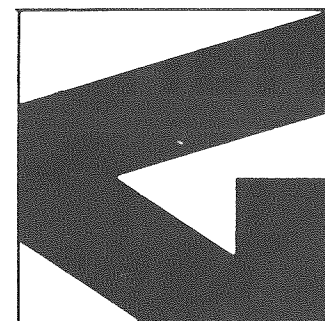
Depilación eléctrica y a la cera

HORAS A CONVENIR

Plaza Constitución, 8 - Teléfono 77 28 61

B E T A N Z O S

**BANCO
DE
GALICIA**



**O BANCO
GALEGO**

C/. Valdoncel, 32

Tels. 77 15 90

77 18 11

77 07 32

BETANZOS

Mármoles Oñate



Calle Ribera, 131

Teléfono 770961

B E T A N Z O S

RANCHO "CHIMI - CHURRI"

Si quiere comer
"linda parrillada"
no lo duden... visiten el
Chimi - Churri



CARRETERA GOLADA, Km. 60

Telf 77 20 76

Roibeira - BETANZOS

DISCOTECA



Ven, compara y, si te gusta... VUELVE

Argentina, 30

B E T A N Z O S

CONSTRUCCIONES Y DESMONTES

Esteban Vázquez Carro

Extracción Arenas y Transportes

Carretera del Puerto - Teléfono 77 28 53

B E T A N Z O S

C E D E N C I A L

LAS AUTORIDADES POLITICAS, ADMINISTRATIVAS, CULTURALES, DEPORTIVAS, SINDICALES, COOPERATIVAS, Y PUEBLO EN GENERAL DE BETANZOS; CONFIERN EL PRESENTE CREDENCIAL, A LOS SRS: CASIMIRO MOLINA ZELAYA Y JUSTO MOLINA CASTRO, EL MISMO QUE SERA AMPLIO Y SUPLENTE TITULO, PARA EL DESEMPEÑO DE SUS ACTIVIDADES, FACULTANDOLES LA REPRESENTATIVIDAD DE BETANZOS, EN TODAS LAS CIUDADES DE EUROPA, EN ESPECIAL EN LA CIUDAD DE BETANZOS DE LOS CABALLEROS DE ESPAÑA, CON PODER DE DECISION EN CASO NECESARIO.

Betanzos, abril de 1988



Prof. Jaime Castro Céspedes
H. ALCALDE MUNICIPAL

Prof. José Luis Paco M.
SUB PREFECTO

Ing. Humberto Puma Martínez
PDTE. CONCEJO MUNICIPAL

Prof. Javier Carmona Ll.
PDTE. COMITE CIVICO



Tte. Rm. Arce
JEFE PROV. DE LA GUARDIA

Rydo. Mario Miranda
PARROCO DE LA PROVINCIA

Dr. Jorge Camargo
DIRECTOR: CENTRO DE SALUD

Sr. Luis Morón Arias
INTENDENTE MUNICIPAL



Dr. Rubén Aramayo Uribe
JUEZ DE PARTIDO

Dr. José Luis Mendoza
JUEZ DE INSTRUCCION

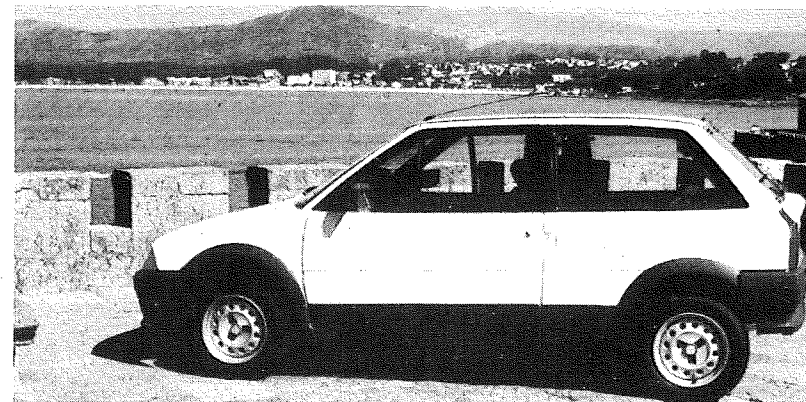
Prof. Juan Pereira G.
DIRECTOR COLEGIO
"J.FCO. BOHORQUEZ"

Prof. José Luis Górdova
DIRECTOR ESCUELA
"CORNELIO SAAVEDRA"



Eurocasion

CONCESIONARIO
CITROËN



NUEVO
CITROËN **AX**

Ventosa e Hijos, S.A.

VENTA Y EXPOSICION:
Avda Fraga Iribarne, s/n.
Teléfonos: 77 24 11 - 77 24 90

BETANZOS

COCHES USADOS, COMO NUEVOS, DE TODAS LAS MARCAS Y MODELOS
CON TODAS LAS GARANTIAS, 3 y 6 ESTRELLAS - PLATA Y ORO

Servicios oficiales de las motosierras:

JONSEREDS Y OLEO - MAC

Cadenas OREGON para todas las motosierras

Fuera Borda MARINER - Cortacesped STIGA



CARNICERIA Y SUPERMERCADO



J.
**PEREZ
MOSQUERA**

2.ª Travesía Jesús García Naveira
Teléfonos 77 23 01, particular: 77 17 60
BETANZOS

1ª CONTANZA DE GRUPOS E BANDAS DE GAITAS DO PAIS

**A Ponte
(Ourense)**

in memoriam ao gaitero
RILO de Betanzos

**26 DE XULLO
ÁS 8 DA TARDIÑA
NA ALAMEDA
DA PONTE**



su-o apoio da Excm. Deputación
Provincial de Ourense



PARTICIPAN

- **XAN CARLOS RILO**
(Tataraneto do gaitero Rilo de Betanzos)
- **DS CHANQUIROS DE SEIXADAS-CARTELLE**
(Formado por 15 gaitas e percusión)
- **DS ROSALES DE RIANXO**
(Grupo tradicional formado por 4 gaitas, redobante e milagriño)
- **MESTRES MIGUEL A. LOPEZ PARADELA e MANOEL AMBITE**
(Gaitero solista e Redobante)
- **MUXICAS DE VIGO**
(Grupo tradicional formado por 2 gaitas, redobante, bombo e pandeireta)
- **EMILIO CORRAL**
(Gaitero Maior)
- **BANDA DE AMIGOS DA GAITA DE RIBADE**
(Formada por 26 gaitas e percusión)
- **BANDA DE GAITAS DO CONSERVATORIO DE VIGO**
(Formada por 25 gaitas e percusión)
- **BANDA DE GAITAS DE STA. UXIA DE RIBEIRA**
(Formada por 26 gaitas e percusión)
- **BANDA DE GAITAS DA DEPUTACION DE OURENSE**
(Formada por 50 gaitas e percusión)
- **GRUPO DE GAITAS "CASTRO FLOXO"**
(Formado por 2 gaitas redobante e milagriño)
- **AGRUPACION FOLKLORICA FIADERO**
(Agrupación Invitada)

ORGAIZA, ESCOLA PROVINCIAL DE GAITAS DA DEPUTACION DE OURENSE

El Jurado del Certamen de gaitas,
constituido en la noche del 25 de julio de
1893, día de la festividad del Apóstol
Santiago, acordó por unanimidad con-
ceder el primer premio, consistente en
cien pesetas, al gaitero Manuel
Rilo Pardo, vecino de Piadela Betanzos.

Santiago 26 de Julio 1893.

El Alcalde

[Signature]

«MUIÑEIRA DE PIADELA»

(Do gaitero Rilo de Betanzos). Transcripción: Xoán Carlos Rilo

Allegretto

1ª vez

2ª vez

FIN

1ª vez

2ª vez

1ª vez

2ª vez

1ª vez

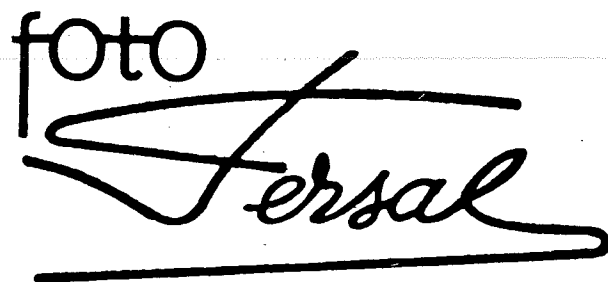
2ª vez

1ª vez

2ª vez

Ralva a ♩ . Depois volta ao ♩ e repítese toda a peza do mesmo xeito, findando en FIN.

Nota.— Esta Muñeira foi interpretada polo vello Gaitero Rilo no concurso de gaitas celebrado en Compostela no ano 1893 coa que acadara o primeiro premio, dotado de 100 ptas. Cómpre suññar que o segundo premio correspondéralle ao gaitero Ventosela.



- ☐ ESTUDIO
- ☐ REPORTAJES EN FOTO Y VIDEO
- ☐ TRABAJOS INDUSTRIALES
- ☐ VENTA DE CAMARAS Y MATERIAL PARA FOTO, CINE Y VIDEO

C/. Venezuela, 10 - Teléfono 77 16 10
BETANZOS (La Coruña)



COMERCIAL
MARTI, S.A.

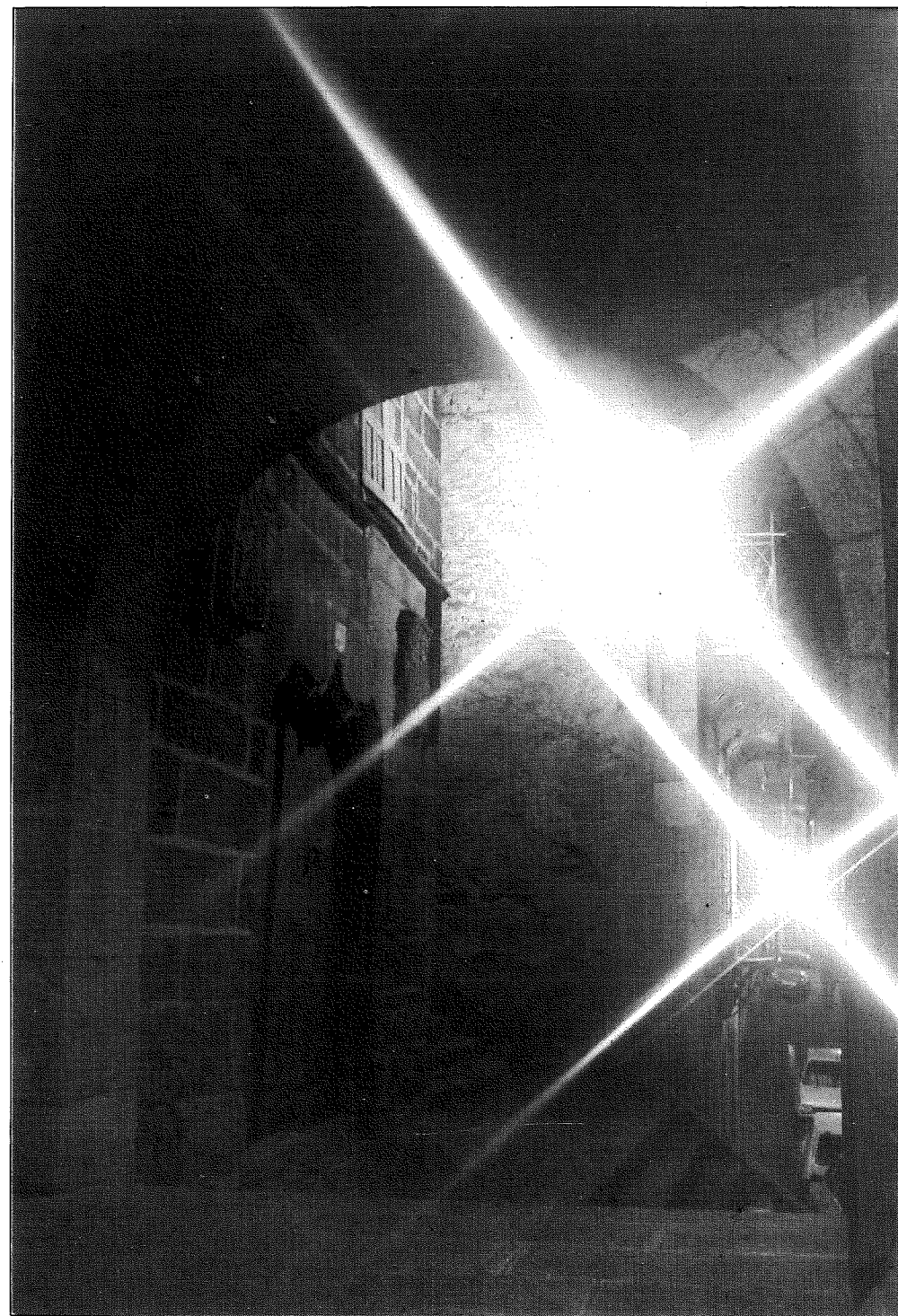
Avda. Fraga Iribarne, 10 - Teléfono 77 14 03
BETANZOS

SERVICIO TECNICO PROPIO

WESTFALIA SEPARATOR instalacios gandeiras

STORK pasteurizadoras - tanques de frío
Husqvarna motoserradoras - desbrozadoras

BCS motocultores - segadoras



PULPEIRA

«Os Anxeles»

RESTAURANTE

***Les desea unas Felices Fiestas
a clientes y amigos***

Plazuela de Los Angeles - Teléfono 773302
B E T A N Z O S



TIENDA AUTORIZADA

Levi's

Alcalde Tomás Dapena, nº 1
Telf. 77 03 13
B E T A N Z O S

BETANZOS'87



Pegatina editada en las fiestas de 1987

Crespo hombre

LES FELICITA LAS FIESTAS

Sánchez Bregua, 16 - BETANZOS



c/ Venezuela, n.º 34 - Teléfono 77 09 52

B E T A N Z O S



Maika

PASTELERIA

**ENDULZA TUS FIESTAS
ENCARGOS PARA BANQUETES**

C/. Argentina, 5 - Teléfono 77 12 56
B E T A N Z O S

Berta

Alta calidad

Zapatos de artesanía para señora y caballero

Elegantes bolsos y demás complementos

**General Franco, 7
B E T A N Z O S**

EN EL LIBRO-PROGRAMA, ¿QUÉ ME GUSTARÁ VER?

Por Brais da Bouza

De cocina local, cómo son los platos habituales en las fiestas sanroqueras, también cómo eran los de ayer; del vino y del aguardiente, además de puntualizar las bondades e historia de ambos, a ver, por ejemplo, si alguna bodega está abierta en estos días de festejos; una o dos entrevistas a quienes pueden darnos noticias e ideas de interés sobre cualquiera de las facetas del pasado y presente de nuestras fiestas; cómo las ven en artículos y dibujos alumnos de este municipio, y así se combinarán las firmas conocidas con las nuevas; un trabajo de los publicados en programas de años atrás, uno digno porque no todo lo inserto fue feliz, o bien sacado de las nutridas páginas de la prensa local uno relativo a las fiestas; un prólogo-pregón o «limiar», hermoso en su justeza; un índice, supuesta la previa numeración de las páginas; reproducciones de obras -pintura, escultura, foto- de betanceros conocidos o en todo caso de otros artistas, pero siempre sobre temas festivos locales; artículos históricos sobre el ayer, en general, de los festejos patronales porque no hay que olvidar que es también publicación municipal el «Anuario Brigantino» y que conviene separar en lo posible el contenido de ambos libros; otras colaboraciones sobre los días patronales, por supuesto. En cuanto a la publicidad, toda la que quepa pero agrupada al final por secciones alfabéticas -alimentación, confección, etc.- con el consiguiente reflejo en el índice si es necesario. Y, ni que decir tiene, ese «menú» de atracciones viejas y nuevas que nos preparó la Comisión.

Servidor no siempre pensó así sobre el contenido del libro (a veces folleto) de las fiestas. Pero hoy es lo que le gustará ver.

En fin, se trata de que la publicación esté a tono con la ciudad y con sus agos-teñas diversiones y de que, como suele decirse, pueda remitirse un ejemplar tranquilamente afuera además de quedarse uno con otro por encontrarlo, de verdad, interesante.

Enviar, por parte del Ayuntamiento, el libro-programa, ¿a quién o a quiénes? Al Rey, en primer lugar; al Gobierno; al Gobierno Autónomo; y a personalidades. Siempre con el correspondiente «saluda» y la consiguiente invitación porque a tal señor...

Pepe Franco
Moda en calzado

Rúa Traviesa, 47
 Teléfono 77 10 56

BETANZOS



La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS

Arte Floral - Ramos de novia - Coronas
 Decoración en natural y artificial
 SERVICIO A DOMICILIO

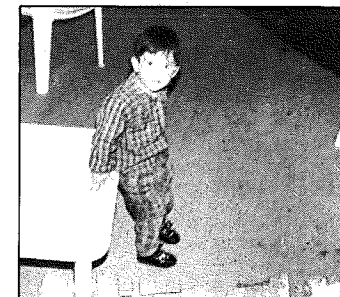
C/. Roldán, 11 - Teléfono 77 22 32

AVISO NOCTURNOS: TELEFONO 79 15 73

BETANZOS (La Coruña)

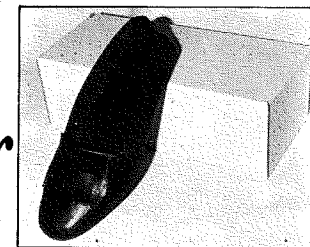
SU CALZADO DE MODA ESTA EN

Estilo



PARA LOS PEQUES

Estilo Junior



Sánchez Bregua, 13 - Teléfono 77 11 16 - BETANZOS

CAMUS CAFE BAR
 para amigos



C/. Rosalía de Castro

EL GLOBO

MODAS DE SEÑORA
Y CABALLERO

Sánchez Bregua, 23
BETANZOS

Muiño Roxo

ESPECIALIDAD EN BODAS Y BANQUETES

BAR

RESTAURANTE

DIRECCION:

PACO CASAL



VISITENOS:

Avda. de Jesús García Naveira, 69 - Teléfono 77 14 10

BETANZOS

BAR kiko

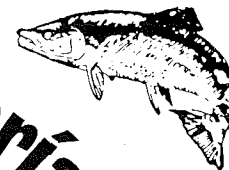


Campeón de Liga 86-87

BAR KIKO



Gran pescadería



CASA ESPECIALIZADA EN PESCADOS Y MARISCOS
FRESCOS DE TODAS LAS CLASES
Reparto a domicilio sobre encargo

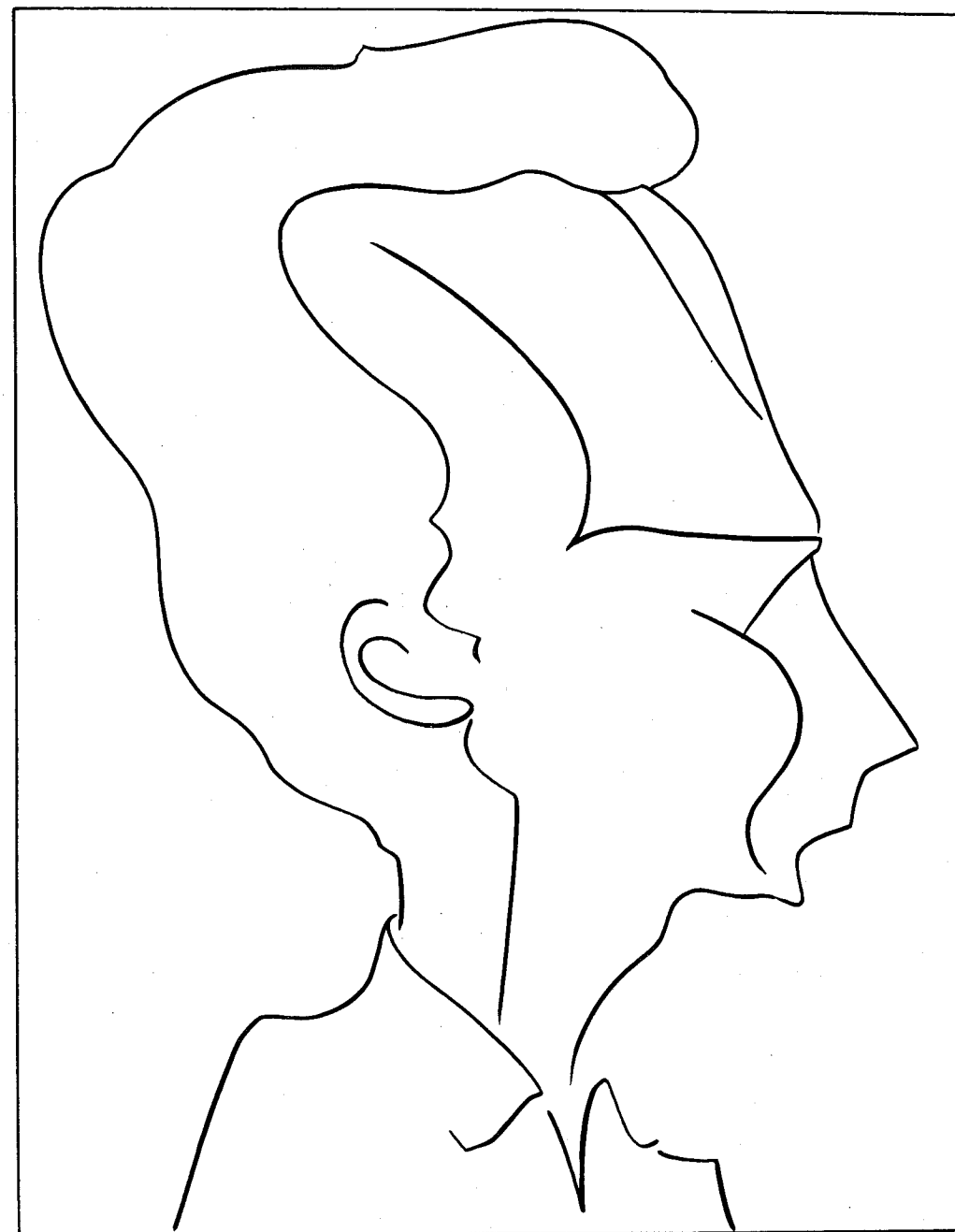
C/. Ribera, 133 y 190
Telf. 77 14 16

BETANZOS



2.8.10.77

1/20



Autocaricatura de A. Palla.

Antonio R. Palla Cabanas. Betanzos, 1.952.

Mestre de E.X.B.

Debuxante do Globo de Betanzos. Diseñador de alfombras florais.

Colaborador gráfico en diversas publicacións. Caricaturista.

Debuxante do xornal «El Ideal Gallego». Autor dos carteis
Festas de Betanzos 1.987 e 1.988.

UN VAGAR EN LA AÑORANZA

Por José Redondo Santos

En multitud de ocasiones me he parado a considerar con pesadumbre en ese inexorable olvido que se cierne sobre las figuras ausentes por muy queridas y admiradas que hayan sido en su vida. El tiempo borra recuerdos y endurece corazones sensibles a la tragedia. Al dolor inicial sucede la ternura, la añoranza, la oración y a veces, pocas, un fervoroso homenaje.

Captado por el ambiente, la petición de buenos amigos y la simpatía que siempre me inspiró la ciudad de Betanzos, escribo estas líneas de ofrenda afectiva a un hombre bueno, a un artista que siempre admiré: Carlos Seijo «Carlines».

Al hacerlo no he sentido el pudor instintivo que se adueña, de modo forzoso, de quien ha de hablar de aquello que no conoció. «Carlines» fué un gran amigo para mí, desde el primer momento que entablé conversación, desde el momento hipersensible del primer saludo; comprendí que me encontraba ante un ser excepcional, artista, músico, soñador y romántico. La labor de este magnífico histriónico con «Candilejas» será siempre recordada por los que sentimos profundo amor al arte escénico. Normalmente al desaparecer la figura la obra se resiente, se resquebraja y pierde eficacia. No se puede borrar el prestigio del pasado que resta a cualquier imitador, soberanía.

La obra artística, cultural y social de «Carlines» se cimienta de modo firme y se perfecciona al obtener matices en el recuerdo, en perfecto y acabado dibujo, iluminados por el afecto.

El hombre actual que vive una forma sincopada de temores y oportunidades, necesita esos momentos de intensa vibración que no rima muchas veces con la psique actual. La lupa de la investigación, descubre la morbosidad de toda erudición, el escorzo más íntimo y más insospechado de cualquier vida humana que se tiene en el recuerdo y en el afecto, en esta ocasión del notable «Carlines». Evocación feliz entre lo real de sus hechos y lo imaginativo de su gran personalidad de estela luminosa e imperecedera.

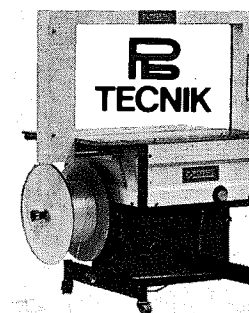
LUBRISOL

- LUBRICANTES DINA
- DETERGENTES TARAGEL
- CORREAS TRAPECIALES DAYCO
- RADIADORES PUMA-CHAUSSON

MILLOIL el aditivo Italiano del
Mercado Común Europeo.

FABRICA DE FLEJE PLASTICO
MAQUINARIA Y ACCESORIOS
PARA EMBALAJE

Plasticband s.a.



EXTRABAND

BETANZOS

— Teléfono 77 02 14

DANIEL VAZQUEZ

PROYECTOS - REFORMAS
DECORACION

**Lo suyo es encargar.
Lo nuestro obrar.**

Pídanos presupuesto - Todo en reformas

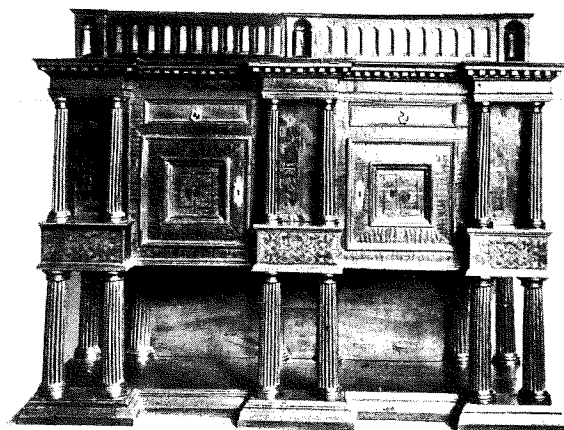
Monjas, 19
Tfno. 772463

BETANZOS

Obre, s/n
Tfno. 770018

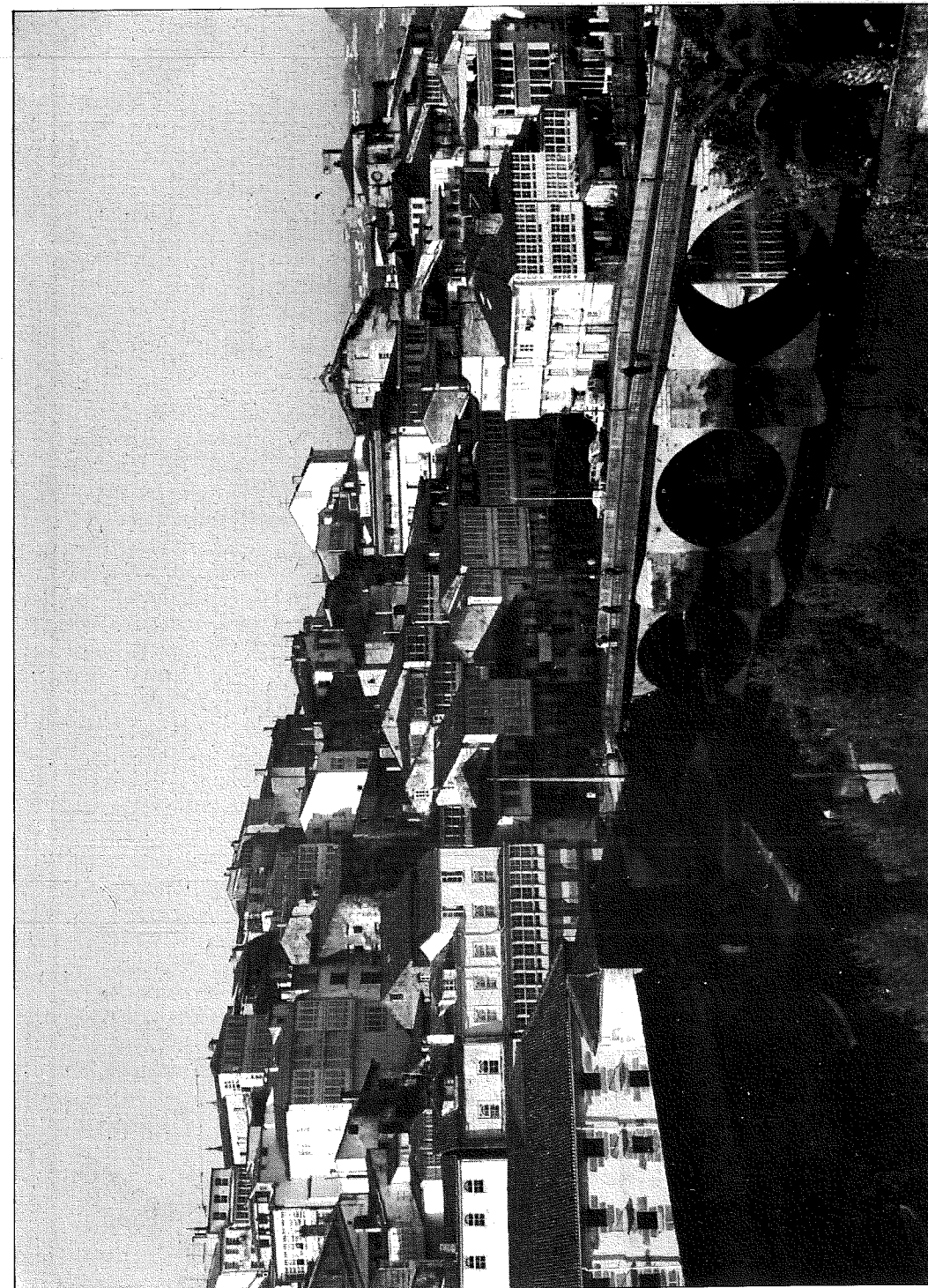
ARTESANÍA
DEL MUEBLE

Pedro F. Cagiao



Waldoncel, n.º 53 bajo

Betanzos



DECORACION

DECORACION

Decoraciones Daniel Vázquez

Venta y colocación:

Papeles pintados	/	Frisos plásticos
Pavimentos	/	Puertas
Moquetas	/	Persianas
Rieles	/	Mólduras
Cortinas	/	Parquets
Techos	/	Pegamentos

PINTURAS EN GENERAL

Exposicion y Ventas: Monjas, 19 - Tel. 772463

Almacén: Obre, s/n. - Tel. 770018

B E T A N Z O S

DECORACION

DECORACION



BETANZOS NUESTRO PUEBLO

Por María del Rosario Castells Vila

Entrando en las Mariñas las casas son blancas y verdes las formaciones de pinos. Atrás quedó la meseta árida y acaso fría. Desde las Angustias podemos contemplar la espléndida y magestuosa curva de la ría perdiéndose en el horizonte... Al pie de sus tranquilas aguas la acrópolis monumental de una ciudad grandiosa por su belleza y por su historia. Es Brigantium Flavium de los romanos, la perla mirada de Enrique IV, capital que fue de una de las provincias del Reino de Galicia y Betanzos de los Caballeros como la llamaron los Reyes Católicos.

Vestíbulo de un vergel. Huele intensamente a yodo y a mar... A veces la ría forma «peiraos» o pequeños y pintorescos puertos.

Tierra pródiga, fértil que da dos cosechas al año... Hace algún tiempo se cultivó de forma masiva el lúpulo y hoy sus huertas ofrecen exquisitos frutos.

Nos cabe el orgullo de saber que Betanzos fué el primer pueblo de Europa que luchó por la libertad, contra la tiranía de los Condes de Andrade.

La guerra de los «Hermandiños» romántica y desigual acaba con su héroe Lanzós, que muere encarcelado en Puentedeume. De nuevo la tiranía se impone y las gentes de estas bellas tierras dejan de ser libres.

Betanzos de ayer encierra melancólicos recuerdos. La vida pasa y las personas mayores evocamos con infinita ternura los ya lejanos días de la infancia o de una juventud llena de ilusiones.

Hace años había fuentes en el Campo, en Santa María, en los Angeles... El agua cristalina se recogía en sellas de brillantes aros dorados.

Al atardecer a los niños de entonces nos gustaba oír cantar a los frailes. Subían lentamente por una estrecha escalera hasta la torre del campanario. Llegábamos a distinguir la sombra del padre Francisco y la del padre Salvador. Los dos eran buenos. Padre Francisco amaba la música, dirigía un coro de bellísimas voces que cantaban en la iglesia. Padre Salvador enseñaba a los niños a ayudar a misa. Solían darnos de vez en cuando «un patacón» que entonces era un lujo, pues suponía una milloja, un canastillo duro, o una docena de caramelos de Altea, que vendía envueltos en papel blanco una señora debajo de los soportales.

Yo sé que todavía hay gente que recuerda el instituto, situado en el convento de Santo Domingo, y a los catedráticos, admirados y a la vez temidos.

Paseo obligado en mi juventud era el Parque, supongo que todavía seguirá siendo y sobre todo El Pasatiempo conocido también por la finca de Don Juan. Cuando yo lo visitaba ya los años habían hecho sus estragos. Debí ser grandioso

el estanque de los Papas, los bajo relieves, el gigantesco león, las catacumbas... y tantas cosas ingeniosas y bellas. Tengo esperanza de que el Pasatiempo, orgullo de Betanzos volverá a ser lo que fué.

El paisaje de las Mariñas no se puede describir, sobrepasa los límites literarios... Ribera exuberante, verde... Sol rojizo al atardecer que languidece mirándose en la ría... Rayos plateados que hieren sus tranquilas aguas.

Betanzos y sus cercanías están vinculados al mar hasta lo más íntimo de sus entrañas. Hace años recibían del mar el abono fertilizante que fecundaba la siembra. Los carros hundían sus ruedas en la arena de la playa hasta mojar sus ejes. Cargaban el «patexo», después se perdían en estrechas corredoiras, hasta llegar a la ansiada «leira». Este proceso ha cambiado totalmente en el transcurso del tiempo.

Ayer y hoy las fiestas alegran la vida monótona de los pueblos. El folklore se sucede siguiendo el ritmo del calendario... Carnaval, desbordante de alegría. Hace años máscaras y encapuchados bailaban en el Liceo. Hoy andan por las calles, beben vino delicioso de Caraña o de Roibeira, alternan la broma familiar y bailan en la Fista... Días de comer lacón con grelos o las exquisitas filloas confeccionadas por manos de mujer.

La Octaba de la Ribera me llenó siempre de emoción... Procesiones precedidas por caballos blancos... La romería de la Magdalena y sus rosquillas de canela ensartadas en graciosas varillas de junco... Charangas tocando la última canción de moda... Empanada y roscas adornadas con huevos.

Las fiestas patronales apenas han cambiado, los mismos o parecidos gigantes y cabezudos, la procesión, el Santo con las primeras uvas. Solemne desfile de autoridades custodiadas por maceros, danzas de marineros y labradores que realizan gratos puntos con arcos y espadas recuerdo de antiguos gremios.

En la Plaza barracas, tióvivos, música, alegría.

Por la noche el gentío se arremolina al pie de la torre de Santo Domingo. Pita inquieto dirige la difícil maniobra. El globo grande es único en el mundo. Fué confeccionado por primera vez por nuestro paisano Cludino Pita a base de papel pegado con harina de centeno. Tarea larga y laboriosa. En el globo los artistas locales pintaban y aun siguen pintando ingeniosas caricaturas alusivas a conocidos personajes y a políticos. La familia Pita tan popular y tan querida para todos se encargó de que a través de los años no faltase nunca el gigantesco globo. Preso de una cuerda a la barandilla de la iglesia de Santo Domingo se va hinchando lentamente. Empieza a dar vueltas. Cuando Pita considera que ha llegado el momento oportuno toca una corneta, sus ayudantes que están en el balconcillo de la torre cortan la cuerda. El globo libre gira sobre sí mismo y se eleva magestuoso sobre la Plaza abarrotada de gente.

Sucedé después una serie de fuegos de artificio, brillan en la noche dando al cielo singular belleza, por último «La Fachada» ilumina la Plaza de mil colores. Cuando empieza a apagarse surge la imagen de San Roque...

El 18 tiene lugar la maravillosa gira a los Caneiros que apenas ha cambiado a través de los años. Lanchas engalanadas con flores y serpentinas, mesas cubiertas con blancos manteles repletas de empanadas, tortillas... garrafrones que ofrecen sus curvas pléticas de vino en delicioso contraste con la esbelta botella de coñac... La multitud canta, ríe, baila... Al regreso farolillos de luz tenue, la luna que refleja sus rayos en la ría, mientras el gaitero hace sonar la canción eterna de nuestra Galicia... todos sentimos el orgullo de la tierra madre, tierra bendita que alegró con su belleza los días felices de nuestra infancia o de nuestra juventud, y que lejos o cerca, ayer lo mismo que hoy vive en lo más profundo de nuestro corazón.

El tiempo pasa, pero los recuerdos no pasan y yo que tanta felicidad le debo a Betanzos quiero desearos a todos alegría en estos días de San Roque.

RADIADORES ANIBAL

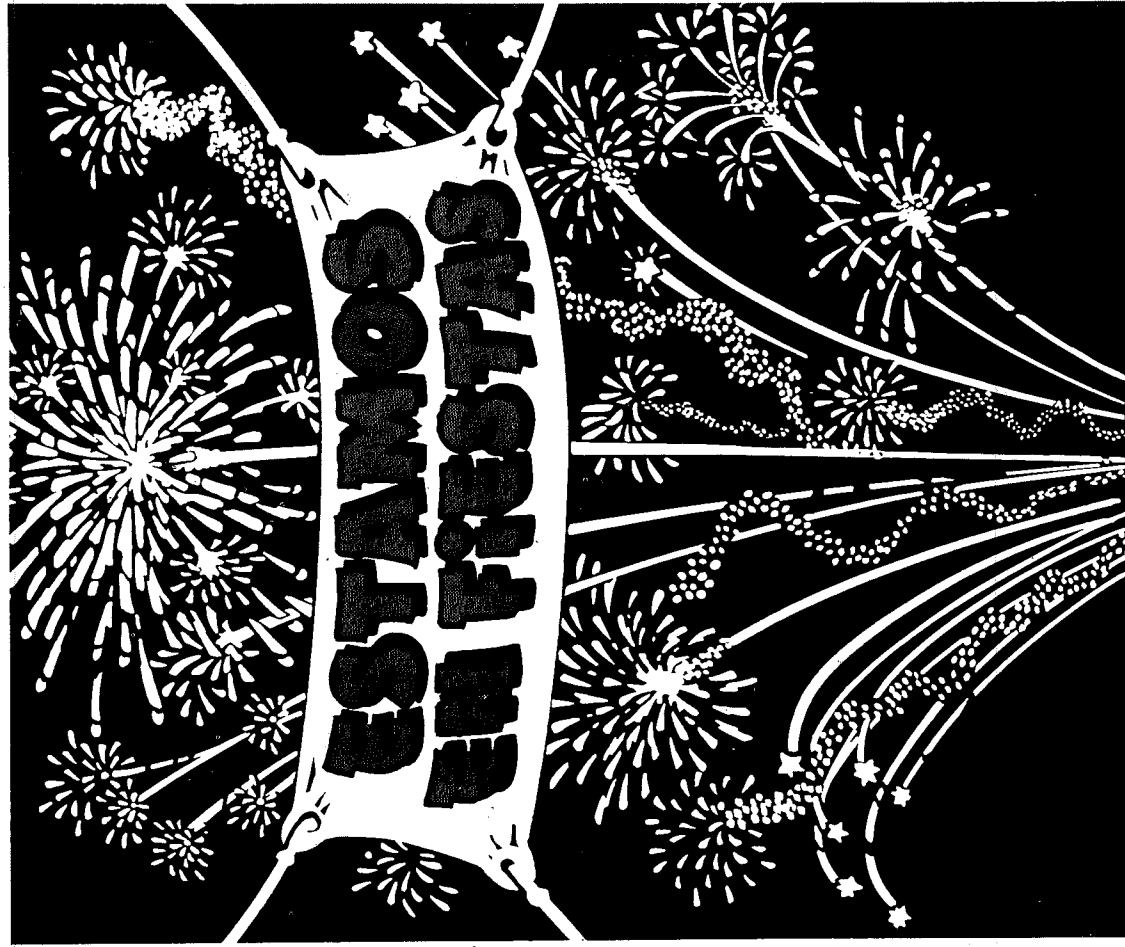
Muelle de Betanzos

Teléfono 77 27 01

Taller de Joyería DANIEL

Telf. 770630

**C/. Méndez Núñez, 4
BETANZOS**



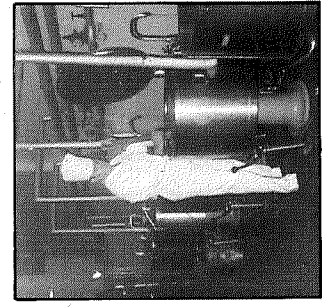
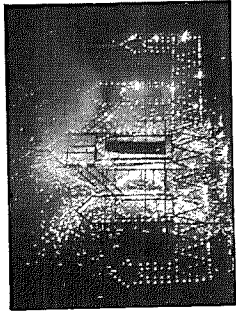
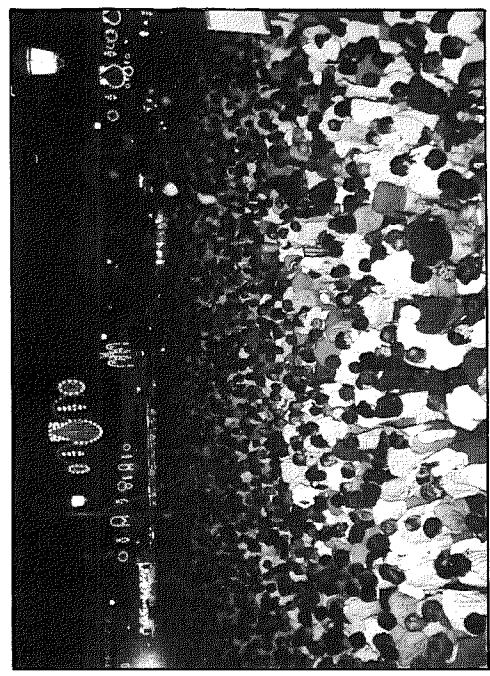
BANCO BILBAO-VIZCAYA. BBV

**SECRETARIADO
de INFORMÁTICA
y PROGRAMACION**

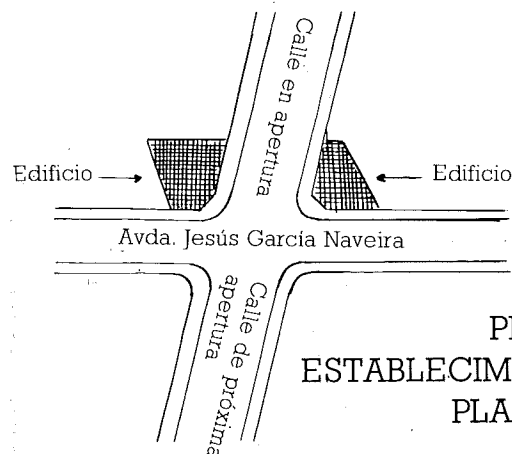
C/. Monjas, 2-2º Dcha.
Tels. 773007-772102

Durante as festas a cidade vai lucir un artístico aluminado de José Ramón García de Oza dos Ríos.
A confección e queima dos fogos artificiais corresponden a Pirotecnica Rocha de Oza dos Ríos.

A cea americana en honor da Reina das Festas será servida polo Mesón Restaurante Os Arcos.



**LO QUE UD.
BUSCA
NOSOTROS LO
TENEMOS...**
... en el centro de Betanzos



**PISOS DE LUJO
ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES y
PLAZAS DE GARAJE**

- Cocina amueblada con electrodomésticos
- 4 habitaciones, 2 baños y ducha
- Antena Parabólica 30 canales Europea y Americana
- Calefacción individual
- Acristalamiento doble
- Hilo musical
- Plaza de garaje
- Trasteros
- Suelos de Tarima y Gres (diseñado por Porcelanosa)
- Seguro por 10 años pagado por la Empresa

**ENSEÑAMOS PISO PILOTO
SERVICIO DE ASESORAMIENTO FINANCIERO**

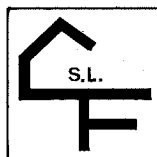
Información en:

CONSTRUCCIONES FRAGA, S.L.

C/. Valdancel, nº 2 Piso 2º

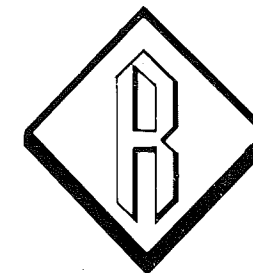
Teléfonos 77 30 00 - 77 30 51

BETANZOS



terrazos

RIEGO



MARCA REGISTRADA

**RIEGO
BETANZOS, S.L.**

- | | |
|--------------|------------------------|
| • Pavimentos | • <i>Prefabricados</i> |
| • Terrazos | • Balaustres |
| • Rodapiés | • Jardineras |
| • Peldaños | • Bordillos piscina |

BETANZOS

Carregal, 16

Teléfonos: 77 10 90 y 77 11 90

Télex 82357 RIEB.E.